

第1話 CHAPTER 46

これが大人の やり方だ!!

THIS IS SOMETHING
ADULTS DO!

THE DUKE'S MASTERS



100

ILLUSTRATION: RYUJIRO GOTO / STYLING: KAZUHIRO FUJIWARA



Berserker's whole party is full. He need a
second room.

100

THE DUKE'S MASTERS

THE DUKE'S MASTERS

NO ROOM IN DAIRYU! HIS WHOLE PARTY



0.5

Only this party can
choose who second
room's going to.

ILLUSTRATION: RYUJIRO GOTO / STYLING: KAZUHIRO FUJIWARA

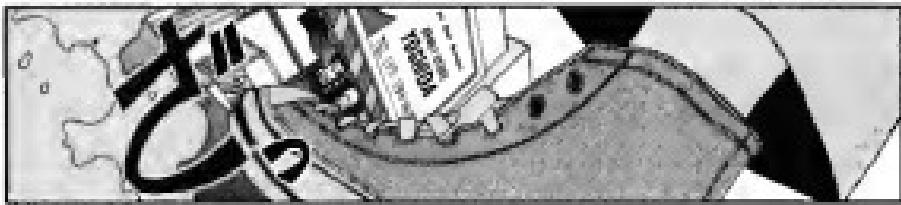


Berserker's whole party
is full. He need a
second room.

∞

Amazeballs
whole party.

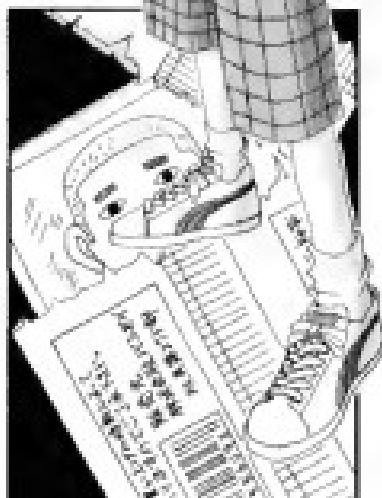
99999







IN THIS HAS HAPPENED TO THE AUTHOR BEFORE.



WASTING
MONEY
AGAIN?

B...
BIG
SIS?

BA!

WHY IS IT YOU
FIT IN SO
WELL WITH
ELEMENTARY
SCHOOL KIDS!?

YO,
UML

NO, I DON'T
HAVE ANY
ALLOWANCE
LEFT FOR
THIS MONTH...

WHAT
SHOULD
WE DO,
SHOULD
WE HAVE
ANOTHER
MATCH?

ARE
YOU
REALLY AN
ELEMENTARY
SCHOOL KID!

DON'T PLAY
WITH KAIZO
OR YOU'LL
GET INFECTED
BY HIS
STUPIDITY!

BUT PLAYING
WITH KAIZO
IS EASY. HE'S
AT OUR
MENTAL AGE.

YOU MUST BE AN
ELEMENTARY
STUDENT FROM
OVER AT
SHIBADAM
NEW-TOWN.

HE'S
APPEARED

IT'S
TERRIBLE!



THE OVER- SPENDER !!



O...OVER-
SPENDER,
YOU SAY...?



WHAT'S
AN OVER-
SPENDER
?



WATCH OUT,
HE'S COMING
HERE NEXT.

THE CANDY
STORE IN
MY TOWN
HAS BEEN
WIPE
OUT.



AND SINCE
ELEMENTARY
KIDS CAN'T
BUY WHAT'S
NOT THERE,
THE KIDS'
CULTURE IN
THIS TOWN
WILL BE
DESTROYED!

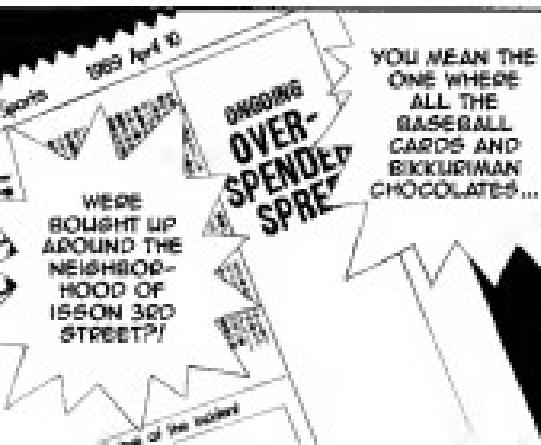
THE
STORES
IN
RURAL
AREAS
SUFFER
MORE THAN
URBAN
ONES...



HE USES THE
FINANCIAL
RESOURCES
OF AN ADULT
TO BUY
ENTIRE
BOXES OF
THINGS LIKE
CARDS!



IT'S THE
POUULEST
THING
YOU
COULD
DO!





THE
STATUTE OF
LIMITATIONS
ON IT WILL
TAKE EFFECT
IN A WEEK.

W-WHAT?
SHIEE-SAN,
IT'S STILL AN
INCIDENT!



THERE WAS
NO REAL
EVIDENCE
OR EYE-
WITNESS...

SO IT'S
STILL AN
UNSOLVED
MYSTERY.



I DON'T
HAVE TIME.

I'M GOING
TO RETIRE
NEXT
MONTH.

END
CH 14



I ABSOLUTELY
WILL NOT
FORGIVE THIS
OVERSPENDER
FOR CRUSHING
THE DREAMS
OF CHILDREN.



AH...I'M
FEELING THE
SORROW OF
A MIDDLE-
AGED
PERSON.

THAT'S AN OLD
DETECTIVE'S
PERSISTENCE.

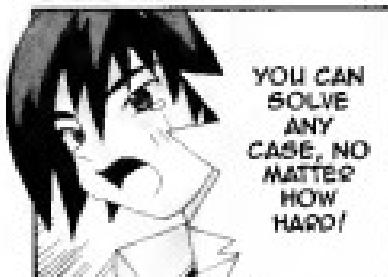
HE'S
PERSISTENT.

MY
SISTER'S
FONDNESS
FOR
SORROW IS
ALSO
SOMETHING
TO WORRY
ABOUT...



Uf~,

AN OLD
DETECTIVE'S
PERSISTENCE
WILL SURELY
SOLVE THE
MYSTERY.

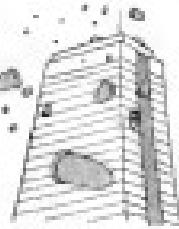


SHIGE-SAN'S TOUGHEST SOLVED CASES

THE CASE OF THE MERMAID LADY'S STOLEN BEAUTY MARKS



THE CASE OF THE SWITCHED KAMAKOTE-LINE TRAINS
OUTER LINE BECAME INNER LINE, INNER LINE BECAME OUTER LINE



THE CASE OF THE SCATTERED FINGER LOOPS IN THE BEAUTIFUL OFFICE LADY'S SKYSCRAPER.

THE MOST
BEAUTIFUL
SOLUTION WAS IN
THE CASE OF THE
KOBALS WHO
WENT BACK TO
THEIR ROOTS!

Itz.

WHAT KIND
OF CASES
ARE
THOSE...?

CUE NOTE: KOBAL IS 90S FASHION WITH BABY ROCKS AND BLEACHED HAIR

PLEASE,
BELIEVE IN
YOURSELF!

IF IT HADN'T
SEEN FOR
SHIBE-SAN,
THE CASE
NEVER
WOULD
HAVE BEEN
SOLVED!

UGLY KOBALS
WERE
IMITATING
UTADA,
HIKARU'S
DANCING AND
LOOKED LIKE
GORILLAS...

I
MUSTN'T
GIVE UP.

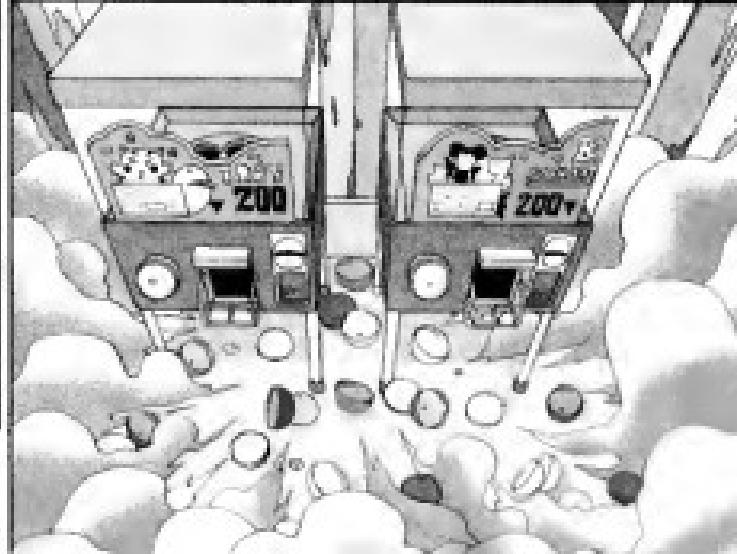
HUH...
THAT'S
RIGHT...

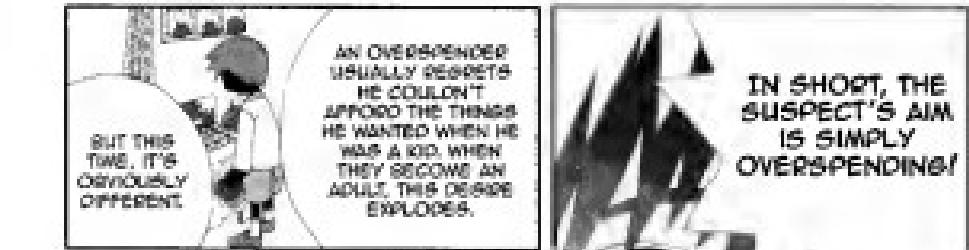


HOW
CRUEL



ぎやああ
ああ





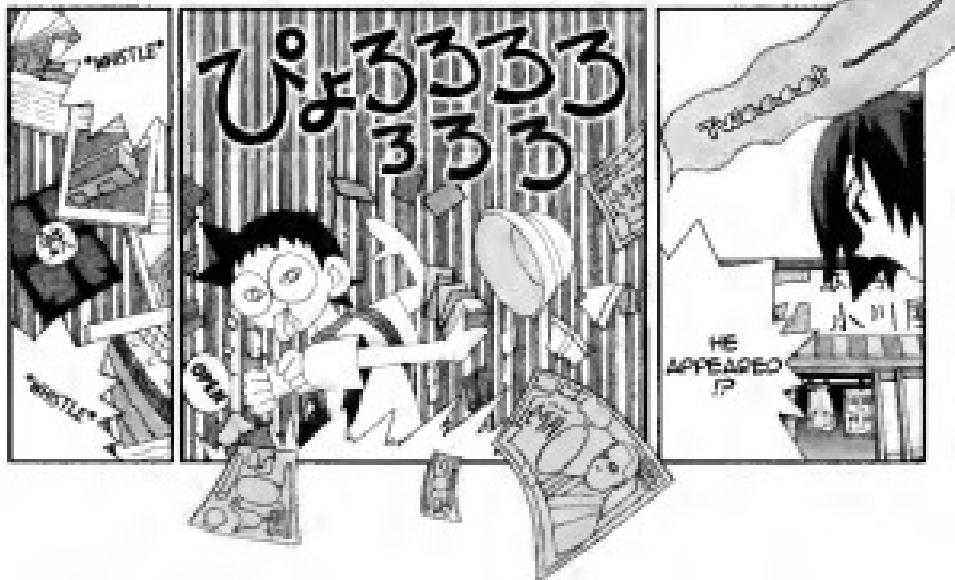
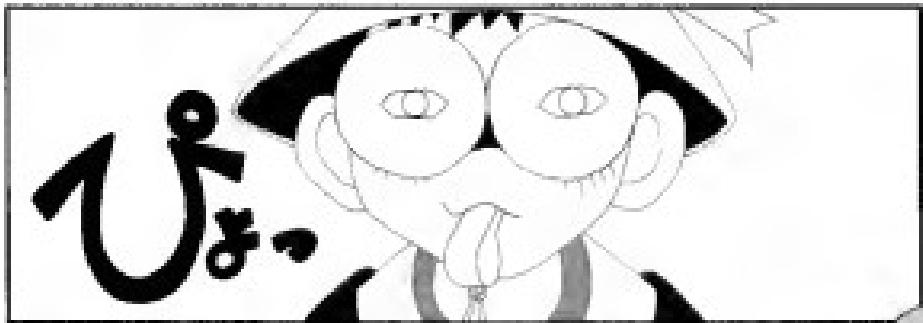
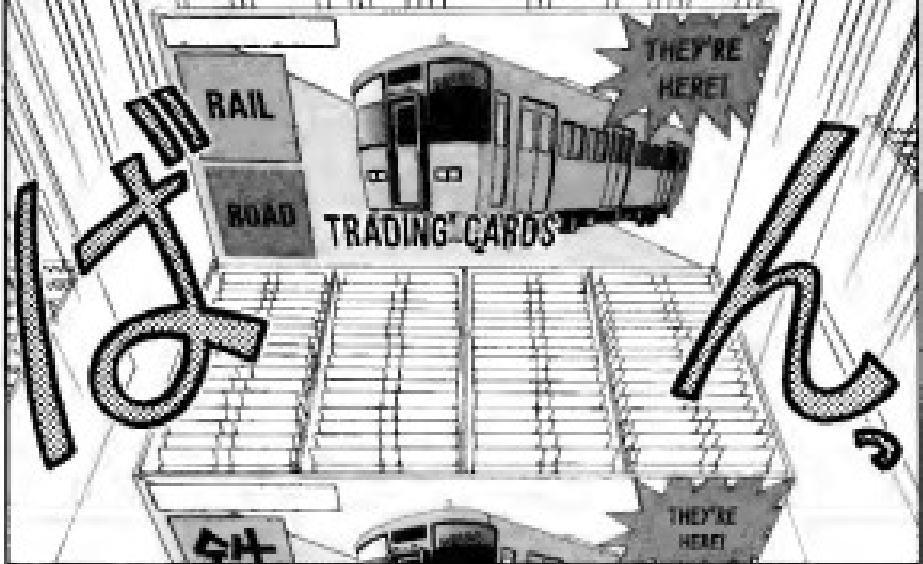
OVER- SPENDING ISN'T LIMITED TO ADULTS.





OTL NOTE: 'MARACYLUS' IS A SONG BY HENRY CHIHSI THAT ELEMENTARY SCHOOL STUDENTS ARE TAUGHT TO PLAY ON THE RECORDER.





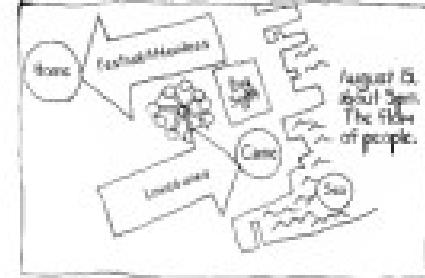
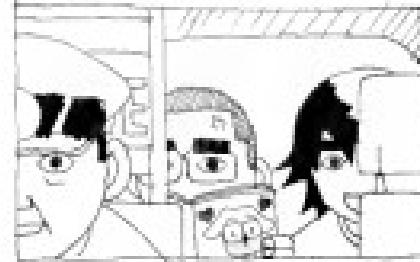
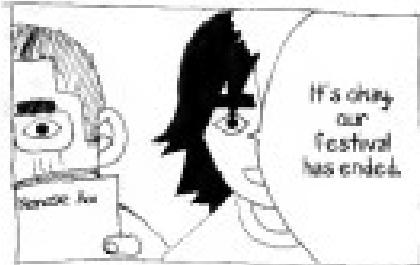
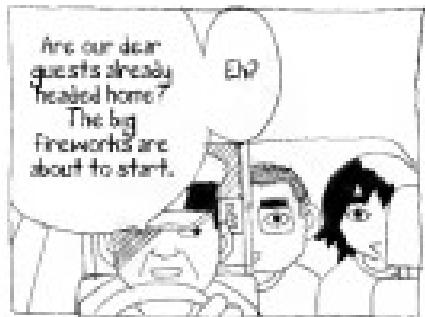
TWEETWEEEEE
TWEEE,
TWEEEEE!
(ALL OF THESE,
PLEASE!)



THE REAL CRIMINAL WAS NOT
REGISTERED. THE MONEY RAISING
WILL STOP, TOO.



MR. K AND HIS BUDDIES AUGUST 15, ABOUT 5PM NEAR THE SEASIDE CENTER



REMINISING ABOUT THE
SUMMER HOLIDAYS, 1999.

Suimaseren Scans



**Translator
[Redacted]**

**Typesetter
Oyashiro**

**Proofreader
Slyborg**

第2話 CHAPTER 47

オレは何ですか!?

WHAT AM I!?



FUTURE
JOB
CHOICES,
EH...

19th Survey on Future Job Choices

Full Name _____

Class Number _____

1st Hope
2nd Hope

I'M ALREADY A
SECOND YEAR,
AND ALTHOUGH
IT STILL FEELS
LIKE LAST YEAR,
I SHOULD MAKE
A DECISION
SOON...

す

EMP

ME...WHAT
JOB WOULD
SUIT ME, I
WONDER...

WHO
ARE
YOU?

LET ME
SELECT
THE RIGHT
CHOICES
FOR YOU.



DEEP,
EXOTIC-
LOOKING
EYES!

LARGE,
BEAUTIFUL
BOOBS!

STRONG
THIGHS!

A
FIRE-
DANCER!

YOUR
FINAL
CAREER
PATH WILL
BE...

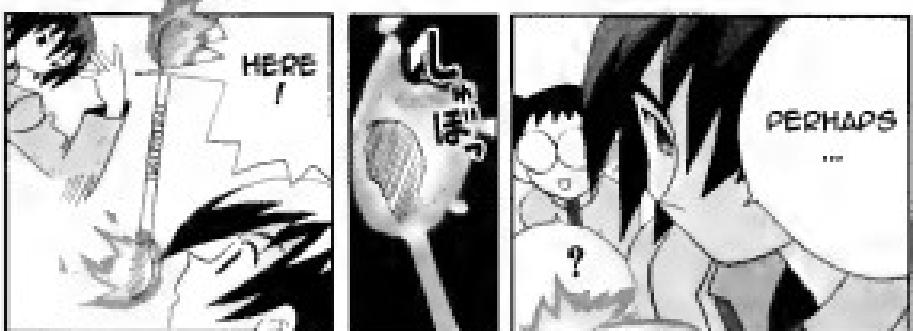
IMAGINED

NOW,
JOURNEY
ACROSS THE
SOUTH
PACIFIC AND
TAKE
LESSONS!

YOUR
FUTURE
PATH IS
SET!

Fire
Danc





FORMER
GENIUS
CRAM
SCHOOL

HUMAN
RESOURCES
COURSE

MOMURA

STARTING
TODAY, I,
MOMURA, AM
IN CHARGE OF
STUDENT
COUNSELING
AT THIS
SCHOOL.

(TL NOTE: HAT SAYS "END TIME")

THEY'RE
SO
CUTE!

AS
USUAL,
CUTE
GLASSES!

<3 <3

OH,
YOU'RE
KAIZO!

WELL, IF
IT ISN'T
MOMU
-SAN!

MOMU-SAN IS THE
ALIAS OF MOMURA
REGENERATION
INDUSTRIES, AND
HE HAS A TALENT
AT PICKING THE
RIGHT PEOPLE FOR
THE RIGHT PLACES.

GENIUS
CRAM
SCHOOL...
AGAIN?

INTO A NO. 5
GIANT WHO
BECAME A
30/30
HITTER!

HE
CONVERTED
A 40
YEAR-OLD,
HANSTER-
LOVING
EDITOR...

YES.
JUST
RECENTLY
...

PICKING
THE RIGHT
PEOPLE
FOR THE
RIGHT
PLACES?

(TL NOTE: DIFFERENCE TO THE ORIGINAL
TRANSLATION: CLOUD NUMBER. THE MAIN CHARACTERS
OF MOMURA IN HIS 30'S IN THE LIBRARY OF HIS
HANSTER TEAM, THE TOTAL AUTOMATON, WHO
DIDN'T THINK HE WAS A HANSTER AT ALL. SO HE
WENT TO THE CLOUD NUMBER 5, WHO WAS
WITH A CUTTING LINE ONE OF THE JUDGEO
HONORABLE TEAM MEMBERS.)

THE SUMO MADE A HUGE PROFIT WHEN THE MARKET FOR KESSARAN-PASERAN JUMPED!

WHEN HE GOT A OZEKI-RANKED SUMO WHO WAS ABOUT TO LOSE HIS RANK INTO TRADING FUTURES...

(FYI: KESSARAN-PASERAN IS A FLUFFY SUBSTANCE USED AS A FACE POWDER AND SAID TO MAKE PEOPLE HAPPY)

IS NOW A NATIONAL TREASURE!

NATIONAL TREASURE PRODUCTS OF JAPAN



THE CLAY ART THAT HE MADE WHEN HE WAS IN KINDERGARTEN...

NO, IT'S NOT A LIE!

THA... THAT'S A LIE.

EVEN HOSITA'S TALENT OF MAKING STRONG FIGURES WAS DISCOVERED BY MAMOU-SAN!

I'M A YOUNG BUSINESS-MAN WHO HAPPENED TO BE PASSING BY.

WHO ARE YOU?

HE'S TRULY MISTER DESIGNATION INDUSTRIES!

OH, YOU...

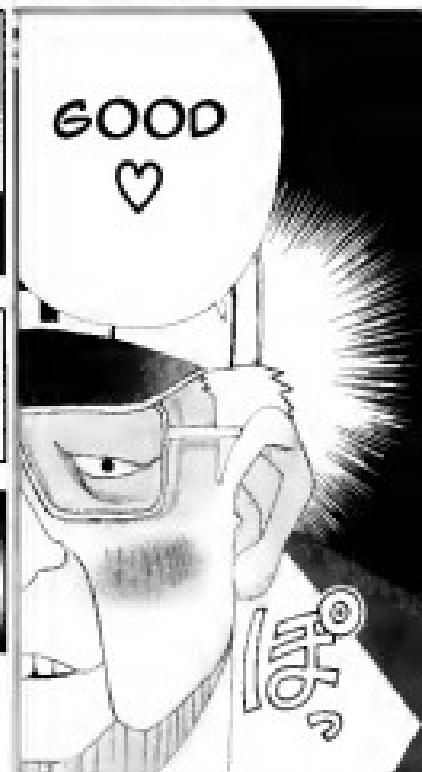
LET ME THANK YOU VERY MUCH FOR THIS OPPORTUNITY.

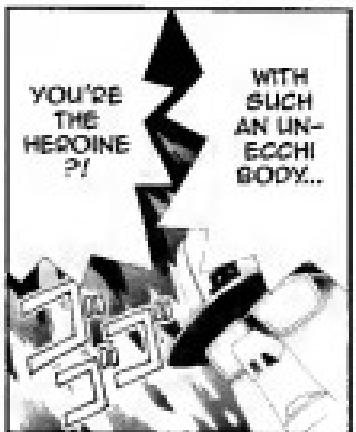
WHAT KIND OF BULL IS THAT, "PEODLING FAKE BEAUTY MOLES"!?

THESE DAYS, I HAVE NEARLY 5 BILLION YEN IN ANNUAL TURNOVER.

WHEN I WAS AN ELITE DIPLOMAT, I WAS DISCOVERED BY MAMOU-SAN, WHO GOT ME TO SET UP A BUSINESS PEODLING FAKE BEAUTY MOLES.

Fancy Beauty Moles
Mameko-bean,
500 yen each / 100 yen with tea
Gachia for fortification or university entrance examination



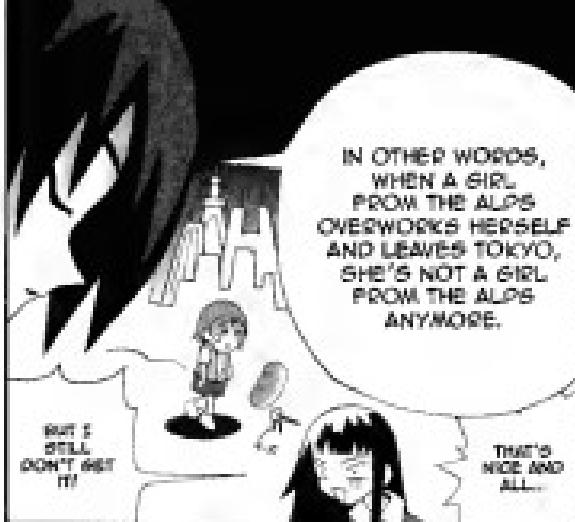


WHAT'S
AN
EXAMPLE?



THAT'S NO
EXCUSE.





BY ENTERING A
SHAFT (LS IS DEEP), AND
KEEPING PEOPLE
COMPANY FROM
THESE, THERE
AREN'T MANY
APPLICANTS...

YOU'LL MAKE
SURE YOU
DON'T
DISTURB
TRAFFIC...

BY THE WAY,
WHEN YOU
MAKE A JOB
CHANGE,
YOU'll
PROGRESS TO
YOUR NEXT
POSITION.

WHY...
THAT'S
IMPOSSIBLE.
JUST
IMPOSSIBLE...

WHAT'S
THAT? WHY
CAN'T I BE
A NORMAL
COMPANION
PI?

PROFESSIONS UNI-CHAN CAN
MAKE A JOB CHANGE TO



MISS SUPERVISOR



CAMPAGN HIGH PRIEST



REMINISCENCE CONNOISSEUR



ENVIRONMENT MINISTER



TEACHER FOR CUTTING KALI'S TOO SHORT



FULL-TIME
DREAMER



FAKE-REAL
FASHION DIVA



ROCKET DANCER



SOUSED MAKEREL
BILLIONAIRE

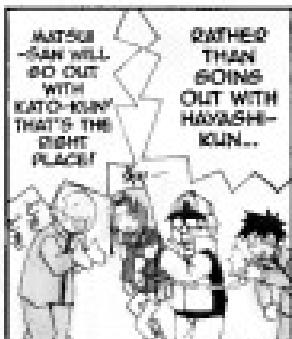
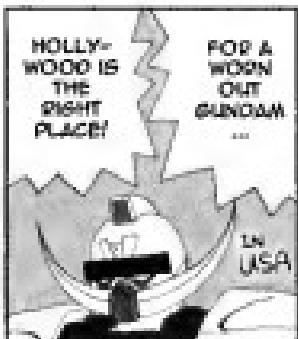
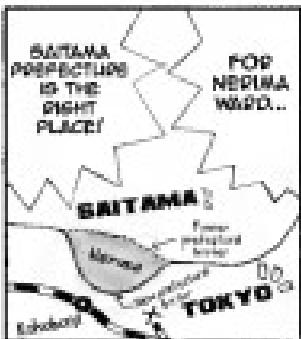


RESPONSIBLE MOUNTAIN WIZARD

THOSE ARE PRETTY
POPULAR JOBS,
EVEN OUTSIDE OF
GENIUS CRAM
SCHOOL
GRADUATES.

WHAT
DO
THEY
EVEN
DO?!

WHAT'S
WITH THOSE
PROFESSIONS
PI?



SINCE I'M IN A GOOD MOOD, LET ME SHOW YOU THIS...



- Secret Files**
- ⑥ Chameleons are suited to beauty → they change colors
 - ⑦ Mandas are suited for monochrome photography → they are black and white
 - ⑧ Elephants are suited to heavy stones for pickles → they are heavy and under colors

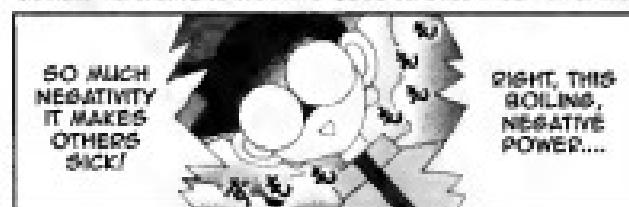


THERE IS NO
HUMAN
RESOURCE I
CAN'T MAKE
THE BEST
OF!





CL NOTE: REFERENCE TO THE ANIME "3000 LEAGUES IN SEARCH OF MOTHER"



RIGHT, HE'S A
RAILWAY
MANIAC, SO HE
HAS TO KNOW
A LOT ABOUT
SCHEDULES
AND TRAIN
LAYOUTS...

ビビビ

ZOOM

EY...
THERE
HAS
TO BE
SOMETHING
THESE...

MOMURA'S
IMAGINATION

THE RIGHT
JOB FOR
HIM IS
"TRAIN-
ROBBER!"

HE'S JUST
TAKING THE
TRAIN
WITHOUT
EVEN
LOOKING AT
THE
VALUABLES!

AH...
IT
CAN'T
BE!

WHAT
ARE YOU
DOING?

EVEN
TO ME!

COMPLETELY
USELESS!

FREE
AGENT

EH?

DELETE
FROM
RECORDS
...



Sulmasesen Scans



**Translator
[Redacted]**

**Typesetter
Oyashiro**

**Proofreader
Slyborg**

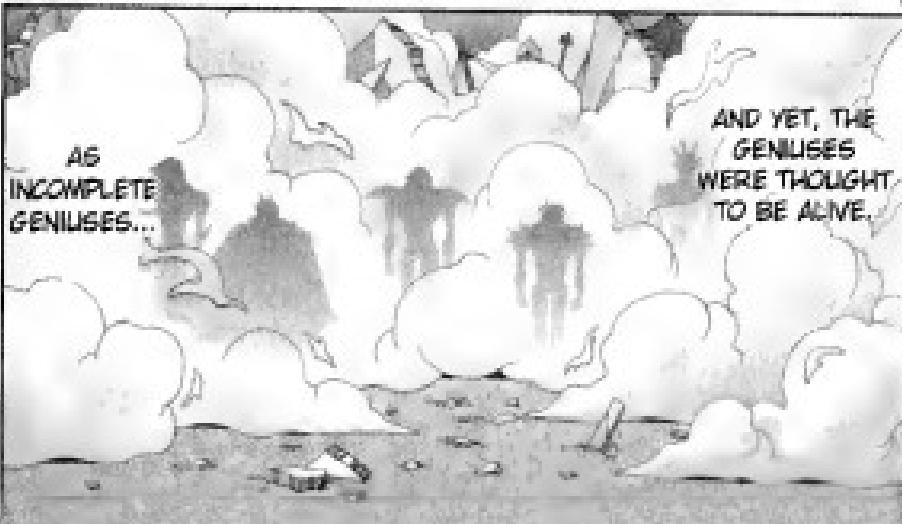


IN THE
YEAR 19XX,
THE GENIUS
CRAM SCHOOL
WAS COVERED
WITH FIRE.

THE LAST WEAPON VS. KAIZOU!?



THE GENIUSES
WERE THOUGHT
TO HAVE
DISAPPEARED.





第三話 CHAPTER 47

たい かい そき さき しゅう へい き

対改蔵最終兵器!? THE LAST WEAPON VS. KAIZOU!?



THE
GENIUSES
THAT
SHOULD
HAVE BEEN
ATTENDING
ELITE
COURSES...

AND
ENDED
UP AS
INCOMPLETE
GENIUSES...?

WHY
DID THEY
RUN OFF
HALFWAY

WHY WAS
GENIUS
CRAM
SCHOOL
DESTROYED?

NOW IS
THE TIME TO
LAUNCH THE
NEO GENIUS
CRAM SCHOOL!

AND TO
OFFER THESE
NOBLE GENIUS
IDIOTS THAT
GUY'S HEAD!

ALL THAT
IS THE
FAULT OF
ONE MAN:
KAIZOU
KATSU!

090-2-473

E CLUB

24 HOURS

SHUTTLE

VERBAL
MESSAGES

SECRET
INFORMATION

RAISE YOUR VOICE NOW...

IT'S
TERRIBLE,
KAIZOU
-KUN!

AH...
OSHARE
-SENSEI

HUH,
SO IT'S
WHITE?

THIS
YEAR'S
FASHIONABLE
COLOR IS
WHITE!

CAN YOU NOT
BE DREAMY
ABOUT THIS?
BEING AIMED
AT BY OTHERS...

う~とリ

I'M BEING
AIMED AT,
I'M THE
LUCKIEST...

WHAT ARE
YOU SO
DREAMY
ABOUT!?

ANTED

YOU'RE
BEING
AIMED AT!

AAAAH,
UMI AND
DOCTOR...

WHAT'RE
YOU
DOING,
KAIZOU?

YES
THAT'S
RIGHT!

I'M...
BEING
AIMED
AT.

THIS
BUY!

YOU SAY
THEY'RE
BEING
MADE TO
GATHER, SO
BY WHOM?

TO
TAKE IT
OUT ON
KAIZOU
-KUN!

IT
SEEMS THE
REMAINING
PEOPLE OF
GENIUS CRAM
SCHOOL ARE
BEING MADE
TO GATHER

5 5 5

NOTICE

We will start
to establish a
NEO GENIUS CRAM SCHOOL

At first, please
take part in our
seminar.

(I WILL
ATTEND)

(I WILL
NOT ATTEND)

TO ME, TOO,
CAME THIS
PHOTOGRAPHY
TOGETHER WITH
THIS KIND OF
POSTCARD!!

IT'S
SOMEONE,
THE SO-
CALLED
SUPREME
RULER OF
GENIUS
CRAM
SCHOOL!

THAT'S A GREAT PLACE, THEY'VE GOT A WONDERFUL ONSEN.

THE GENIUS TEMPLE SEMINAR HOUSE...

IT MEANS THERE'S ALREADY BEEN A MEETING TO RISE INTO ACTION ESTABLISHED IN THE GENIUS CRAM SCHOOL'S GENIUS TEMPLE SEMINAR HOUSE!

THE SAME THING SHOULD HAVE BEEN SENT TO OTHER FORMER GENIUS CRAM SCHOOL STUDENTS, TOO...

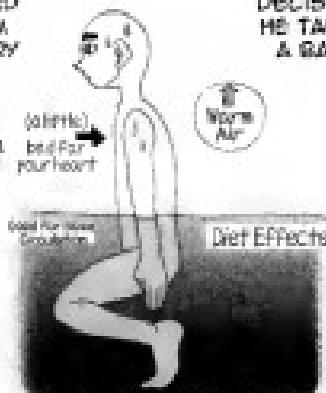
CAT
MEC
NEO

Shigaraki-town
Oshiro-villa 101
Mr. Mario Mirano

IT SEEMS A DECISIVE HALF-BODY-BATHING-ASSEMBLY IS BEING CARRIED OUT!

THAT'S THE PROBLEM!

THE ROOTS OF THIS ARE OLD, THEY EVEN SAY IT COMES FROM THE SENSOJU PERIOD. WHEN THE MILITARY COMMANDERS TALKED ABOUT THEIR DREAM TO UNIFY THE COUNTRY WHILE HIDING IN WARM WATER.



WHEN AN HONEST MAN HAS HARDEDGED A STRONG DECISION, HE TAKES A BATH.

WHAT'S THAT?

IT'S A RITUAL OF GENIUS CRAM SCHOOL SINCE A LONG TIME AGO.

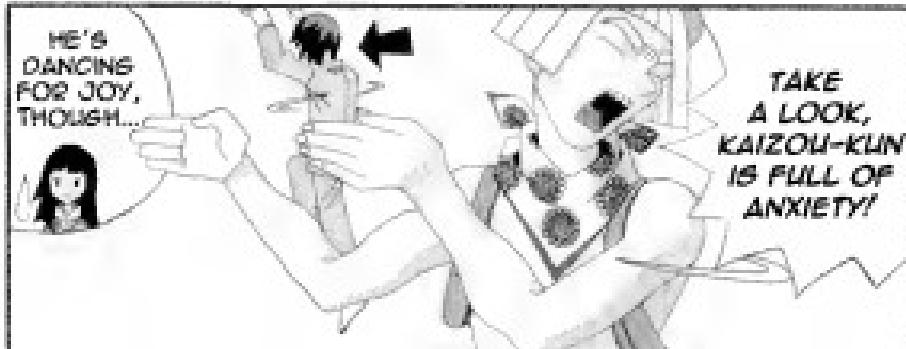
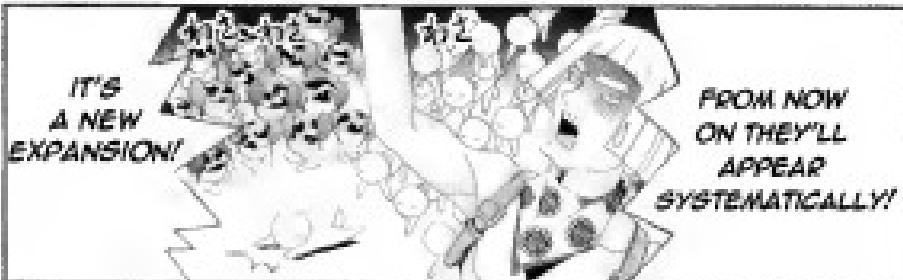
A DECISIVE HALF-BODY-BATHING!?

THE PEOPLE UP UNTIL NOW CLEARED UP THEIR GRUDGES, DIDN'T THEY

...SO WHERE IS THAT DIFFERENT FROM ANYTHING UP UNTIL NOW?

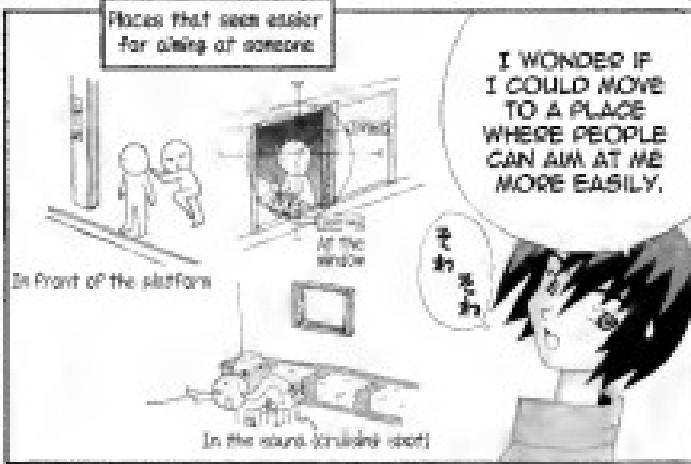
THAT MEANS ALL PEOPLE WHO HAVE A GRUDGE ON KAIZOU-KUN WILL REALLY COME AND TAKE IT OUT ON HIM!

IF THAT'S BEING CARRIED OUT...





WHAT'S WRONG WITH KAIZOU-KUN?



BUT I'VE NEVER HEARD OF A SINGLE PERSON WHO'S BEING AIMED AT.

A SCHOOL THAT'S BEING AIMED AT ALREADY WAS THERE BEFORE

LIKE THAT, I'LL BE PRETTY BUSY!

WHAT ARE YOU SO HAPPY ABOUT?

IT'S WIKID MAYBE?

TO EXPRESS IT IN CURRENT YOUTH-JARSON...

THE GENIUS CRAM SCHOOL'S CRAM SCHOOL HYMN "GENIUS' HONOR"

IT'S THE GENIUS' SPURGING OUT, GOLDEN LAME, OMIGENIUS CRAM SCHOOL
THIS SONG IS?



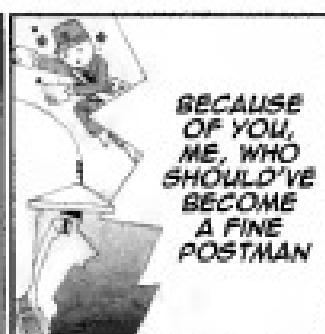
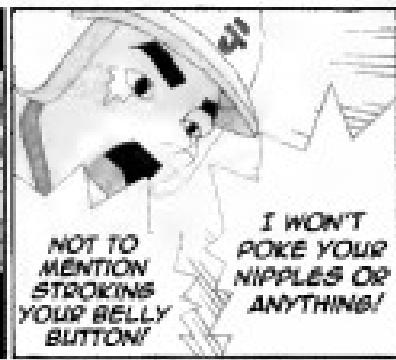
I HAVE A MESSAGE FROM THE SUPREME GENIUS RULED!

FORMER GENIUS CRAM SCHOOL INFORMATION TRANSFER COURSE - YUJII

KUKUKU, I'VE FOUND YOU, KAIZOU KATSU!

かってに改歴⑤







AND THEN
LIVING IN A
RED HOUSE
IS NICE, I
SUPPOSE.

OF COURSE,
BECOMING A
POSTMAN...

BUT TO BECOME
A CARRIER MAN
BECAUSE YOU
COULDNT
BECOME
A POSTMAN?

AREN'T YOU
TALKING AS
IF YOU JUST
HAD NO CHOICE



>POSTMEN DO NOT LIVE IN RED HOUSES.

IS A
FINE
HOBBY!!

BUT...
EVEN
CARRIER
MAN

A GREAT
AND
DIFFICULT
HOBBY.

E...IS
THAT...A
HOBBY
...?

IT'S SAID THE
NUMBER OF
MASSACRES
CARRIED OUT
BECAUSE OF THE
CIRCUMSTANCES
DECREASED,
TOO...

THEY SAY IT
STARTED A LONG
TIME AGO, IN THE
SENGOKU PERIOD,
WHEN THEY
TRANSMITTED
RECONCILIATION
MESSAGES TO
RIVAL SHOGUNS.

AND THE AMOUNT OF CARRIER MEN DECLINED REMARKABLY...

Carrier Snake



Carrier Pigeon



BUT WHEN WE ENTERED THE SHOWA-PERIOD, OTHER ANIMALS TOOK PART IN THIS, TOO...



EXAMPLES OF ROUGH AND HARD-TO-REACH SPOTS



The Staff Toilet



A married couple's sleeping room

AS A CARRIER MAN YOU SHOULD GO TO MUCH ROUGHED SPOTS!

THIS SCHOOL IS A PLACE EVERYONE CAN GO TO



DESTINATION IS NOT A PROBLEM.

BUT, YOU'RE THE DESTINATION...

SO WHAT IS A CARRIER MAN DOING HERE?



MEET SAWA,
WANTED
BY ALIENS
TO EAT!!

THE IRON BORDER
COUNTRIES REGION



13



SUMASEN SCANS

raw provider: hipek

translator: kasu

editor/typesetter: masada-chan

proofreader: slyborg

THE BLOG: SUMASENSCANSBLOGSPOT.COM

THE CHAT: SUMASENSCANSCOM.MICROCHAT.NET

THE WIKI: sumasen.wikia.com/wiki/Main_Page

Chapter 49 is coming soon!



CHAPTER 49

THE TRAGEDY OF MAY 1





DON'T
YOU KNOW
WHAT DAY
IT IS? IT'S
MAY 11





IT'S
MAY
FOOLS'
DAY!!



I DO
KNOW
ABOUT
APRIL
FOOLS
BUT...

WHAT'S
THAT...



ISN'T
THIS THE
DAY WHERE
THE PEOPLE
WHO WERE
CHEATED
ON APRIL
FOOLS

TAKE
REVENGE?!



SOME
LOCAL
GENIUS
RULE...

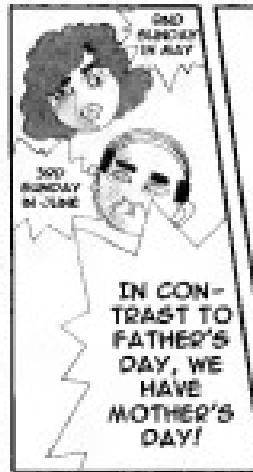
AGAIN

THINK
ABOUT
IT!



THERE'S
NO WAY
PEOPLE ARE
ALRIGHT WITH
JUST LETTING
PRANKS
SLIDE!

APRIL
FOOLS
ISN'T A
ONE-SIDED
DAY!



WAKAME
DAY
COUNTERS
KONBU
DAY!

KONNYAKU
DAY COUNT-
ERS TOFU
DAY!

UDON DAY
COUNTERS
SOBA DAY!

ALL OF THESE DAYS DO EXIST.

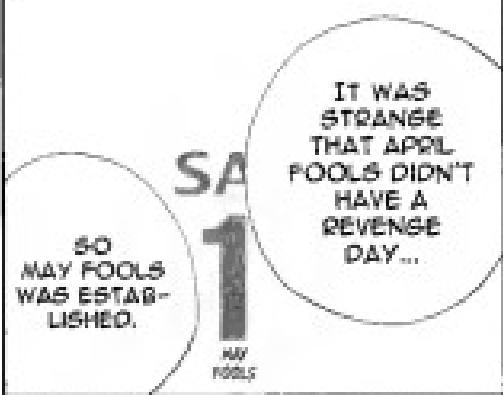
AS I SAID,
THERE'S
NO WAY
THOSE ARE
REPRISALS!

IS THAT
LIKE HAVING
TAXI DAY
TO COUNTER
RAILWAY
DAY?

THOSE
AREN'T
REALLY
REPRISALS,
ARE THEY?

SO...
THERE
REALLY
MUST BE A
DAY FOR
REPRISALS
HERE.

SO
TAXIS ARE
THE OP-
POSITES
OF RAIL-
WAYS?





YOU DON'T
FOOL
PEOPLE?

UH,
DON'T
SAY SUCH
DUDE
THINGS!

IT CAN'T BE
THAT KAZOU
NEVER TRICKS
ANYBODY.

YOU
DO NOT
FOOL
PEOPLE.

WELL,
ANYWAYS, I
SHOULD JUST
PAY ATTENTION
TO MAKE SURE
YOU DON'T
FOOL ME.

WHAT'S
WITH THAT
LOOK

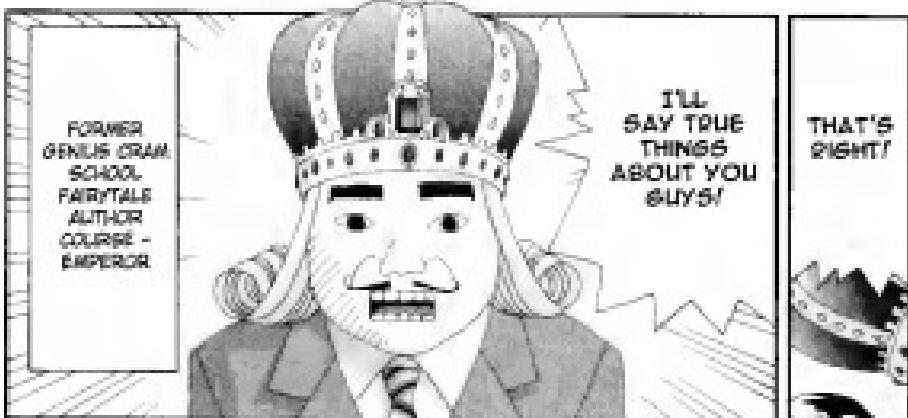
I... I
JUST
CAN'T
BELIEVE
HIM...

THAT'S THE
FRIGHTENING
THING...

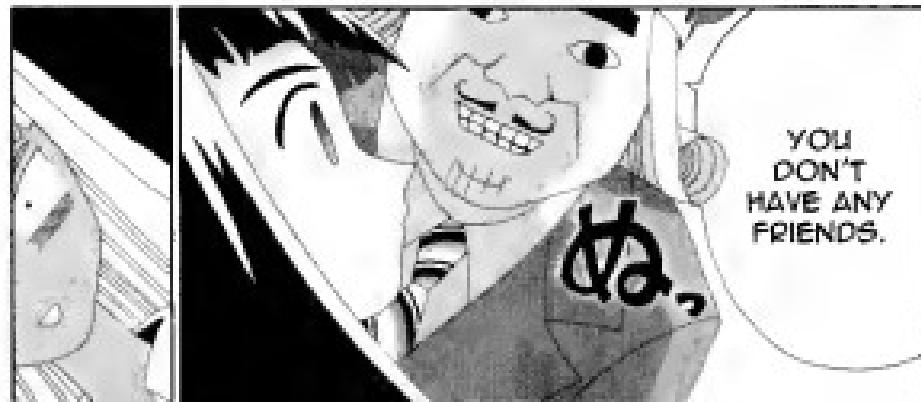
WELL
THEN HOW
DO YOU PAY
BACK?

YOU
TELL THE
TRUTH.

INSTEAD
OF TELL-
ING LIES
ON MAY
FOOLS...



EMPER-
OR?



WELL...
IT'S HARSH,
BUT IT'S THE
TRUTH.

DON'T
DO THAT
ISSUE LLLL
PLEASE SEE
VOLUME 10

WHY
DOESN'T
HE DIRECTLY
PAY BACK
TO KAIZO-
KUN?

LIKE THIS,
I'LL TELL
EVERYONE
IN SCHOOL
THE TRUTH!

SEEING
SHE
TOOK
THAT
QUITE
BADLY

I HAVE
FRIENDS.
I DO
HAVE
SOME

IT'S YOUR
FAULT,
DO SOME-
THING!

NO GOOD,
IF PEOPLE
THROUGHOUT
THE SCHOOL ARE
TOLD THE TRUTH,
IT WILL TURN
OUT TERRIBLE!

YOU'RE
GROWING
A BEARD.



HEEH SAY...

TELLING A
GIRL SOM-
THING LIKE
THAT IS AS
GOOD AS
KILLING
HER!

NOOO!

WANT
SOME
MILK?

WELL, LET'S MUSTER ALL OUR COURAGE
AND TELL GIRLS THE TRUTH:

(EXAMPLES)

- HEY, YOUR EYEBROWS ARE CONNECTED TO EACH OTHER.
- YOUR BRA EATS INTO YOUR BACK.
- YOUR LITTLE SISTER'S CUTE THOUGH.



WELL, LET'S MUSTER ALL OUR COURAGE
AND TELL COUPLES THE TRUTH:

(EXAMPLES)

- ISN'T THAT ONE-SIDED?
- YOU GET USED TO EACH OTHER, RIGHT?
- STEP IT!



YOU'RE
WET.



WELL, LET'S MUSTER ALL OUR COURAGE
AND TELL SWEaty PEOPLE THE TRUTH:

(EXAMPLES)

- WHEN YOU'RE HERE, THE WINDOW GETS DIM.
- THERE'S STEAM COMING OUT.
- JUNGLE-MAN?





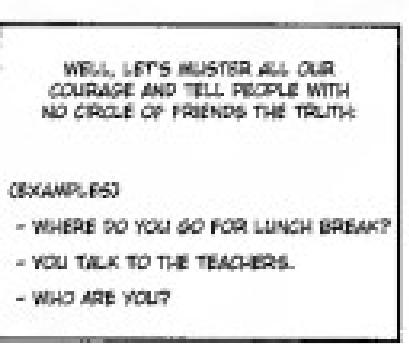
YOU,
DIDN'T YOU
SAY YOU
WERE CHEER-
FUL AT CRAM
SCHOOL?



SO YOU'RE
A DIFFERENT
PERSON
IN CRAM
SCHOOL?



I NEVER
SAID
SUCH A
THING!



WELL, LET'S MUSTER ALL OUR
COURAGE AND TELL PEOPLE WITH
NO CIRCLE OF FRIENDS THE TRUTH:

EXAMPLES

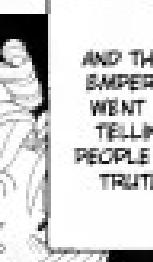
- WHERE DO YOU GO FOR LUNCH BREAK?
- YOU TALK TO THE TEACHERS.
- WHO ARE YOU?



YOUR MOM
WINS EVERY
KARAOKE
CONTEST IN
TOWN.



WHERE
ARE YOUR
ANKLES?



AND THUS,
EMPEROR
WENT ON
TELLING
PEOPLE THE
TRUTH.



THERE'S
A FAMILY
CONFERENCE
AT YOUR
HOME EVERY
SUNDAY.



YOU
READ
JAPANESE.



I HEARD
YOU'RE TAKING
CORRESPOND-
ENCE LESSONS
IN KARATE.



I HEARD
YOU'RE TAKING
CORRESPOND-
ENCE LESSONS
IN KARATE.



WITH YOUR
MOM WINNING
EVERY KARAOKE
CONTEST IN TOWN,
YOU'RE TAKING
CORRESPOND-
ENCE LESSONS
IN KARATE.

YOUR
DAD WAS
SINGING
THIS IN
FRONT OF THE
STATION.

MEN'S
MEMORIAL
DAY - C/W
THERE'S ONE
FOR WOMEN,
TOO -
SABUROU
YAMADA

TALKING
ABOUT
THIS IS SO
SNEAKY!

DON'T
TALK ABOUT
MY DAD!
LOOK IT UP
IN VOL. 2)

OH...
THE GIRL
FROM
BEFORE.

HOW
DARE YOU
SAY THE
THINGS
YOU DID!

HAVE
YOU STILL
NOT HAD
ENOUGH?

EVEN
YAMADA-
SAN!



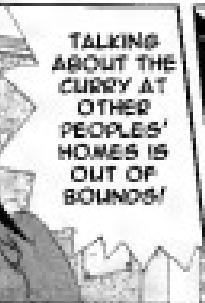
AT
YOUR PLACE,
THEY ADD
FISH-PASTE
CAKES TO THE
CURRY.



DID YOU
NOT TAKE
THAT WELL
EITHER?



YOU
CAN'T ADD
FISH-PASTE
CAKES!



TALKING
ABOUT THE
CURRY AT
OTHER
PEOPLES'
HOMES IS
OUT OF
BOUNDS!



LET ME TELL
YOU ONE MORE
TRUE THING.



YOUR
FULL
NAME
IS...

WHERE DID
THAT POISON-
ARROW COME
FROM JUST
NOW?

WHO ON
EARTH?!

SWAH

WHAT
A SCARY
ENEMY
HE WAS.

YOU
DIDN'T DO
ANYTHING
THOUGH.

BY
THE WAY,
ABOUT
THAT STORY
EARLIER...

WHAT
IS YOUR
FIRST NAME,
YAMADA-
SAN?

STRAY ARROW

WHAT'S
WRONG
WITH YOU,
YAMADA-
SAN?

WAIT A
MOMENT,
YAMADA-
SAN!

WA...

Suimasesen Scans



Translator

Umin

Typesetter

Nomit

Proofreader

Oyashiro

CHAPTER 5

I WANT TO TRIBUTE

KATIE ANDO KAWA [17] HIGH SCHOOL STUDENT



SIDE



BACK

AT FIRST GLANCE, IT'S SIMPLE BUT IT'S REALLY A BEAUTIFULLY CALCULATED DESIGN.



WE ANALYZED ALL RECENT HAIRSTYLES FOR BOYS! SHOW THE PAGE WITH YOUR FAVORITE STYLE TO YOUR HAIR-STYLIST!



HOW TO ORDER	
FIRST STEP	WAVE
SECOND STEP	BLUNT
THIRD STEP	SHARPEN
FOURTH STEP	SPRAY

TO START, MAKE THE LONG LAYER CHOPPY THIS WILL SHARPEN YOUR FACE LINE. THE WHOLE STYLING IS TO SPRAY ONLY THE TIPS OF YOUR HAIR AFTER WORKING IN MAX MOVING BUT BY BIT.

FAN CLUB MEMO

LET ME ONE YOU A COMPLETE HAIR-BOOK TO REFRESH YOUR HAIR STYLING



RECOMMENDED
ROUND HAIR CUT

MARCO-CARAN ACTIVE
DEADER, IS A TALENTED
PERSON WITH A LOT OF
FANS. HE IS HELD BACK
MINDED AND DEEDED
LIVE AND BREATHES
HAIR. HERE YOU'LL FIND
ADVICE REGARDING
YOUR HAIR.

TRAVEL 2 BUILDING B
(03-540-800)
DISQUISITION HAIR

100	100
100	100
100	100
100	100
100	100

118
NIGHT IN
THE ENTER-
TAINMENT
QUARTER

ROCK AND SHIBASAKI DAZA

SHABADABADA
DABADABADA
DABADABADA

ROCK AND SHIBASAKI DAZA
ROCK AND SHIBASAKI DAZA

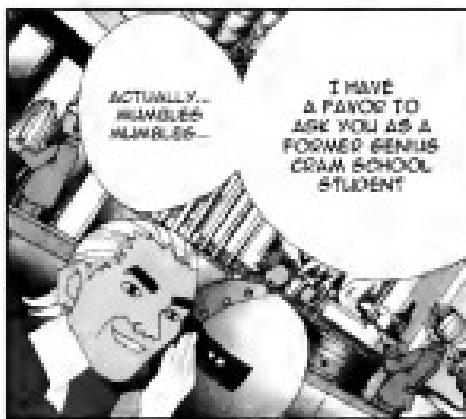
GUY
MEETS
GIRL

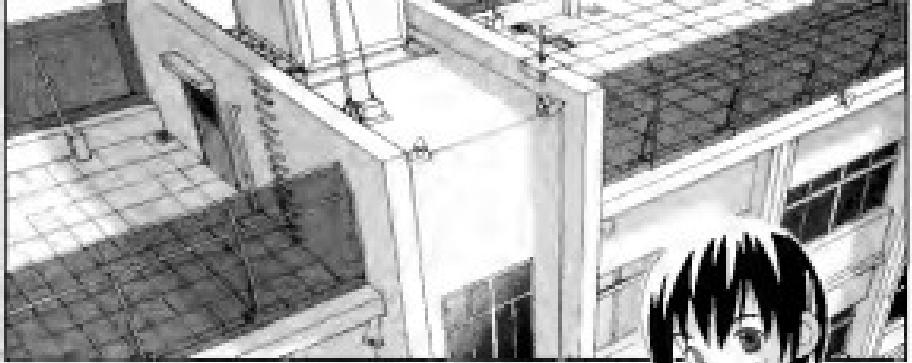
JUST AS
LOVE IS BORN,
LOVE WITHERS
AWAY...

SIGN HOST CLUB MISOKI

HERE,
THERE ONCE
WAS A
LEGENDARY
GIROLO.

AND
IN ONE
CORNER,
THERE'S
CLUB
MISOKI...



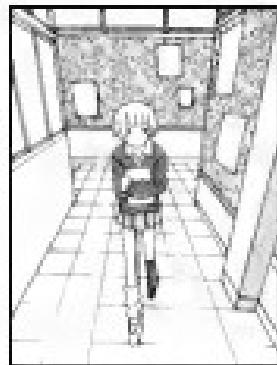


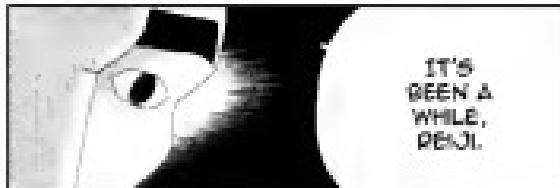
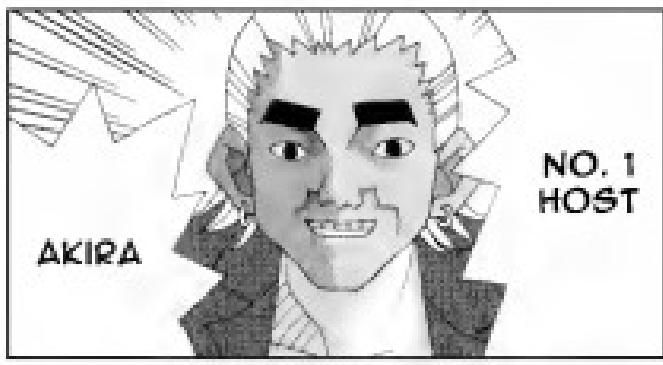




IF THAT'S
THE CASE,
THEN ALL THE
STUDENTS
HERE WILL BE
STRIPPED TO
THE BONE!

COULD
IT BE,
THAT
GUY...





I WAS
THE NO. 2
HOST!

BACK
THEN, OF
COURSE



WHETHER
IT'S BEING A
FOUNDING
FATHER OR
AN ARISTOC-
RAT...

KUZO-KUN,
YOU'VE DONE A
LOT OF THINGS
FOR A YOUNG
MAN.

WHEN
DID YOU
WORK AS
A HOST?!

I
STILL DON'T
REALLY THINK
I'VE WON!

I DON'T
WIN AGAINST
HIM...

I WAS
STUCK IN
SECOND
PLACE
BECAUSE
OF HIM.

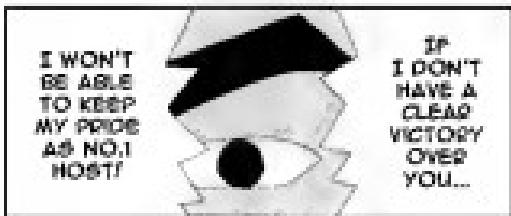
IT WAS
A CLOSE
MATCH.

LAW GIFT: ARMED DARTS	ART GIFT: STYLUS	SCIENCE GIFT: THERMOMETER	OTHER GIFT: LADY
MATH GIFT: COIN FLIP	COMPUTER GIFT: CD ROM	DRAMA GIFT: PEN	HERMIA LADIES

THIS GOES BACK
TO A CHALLENGE
WE HELD ABOUT
THE GIFTS WE
RECEIVED FROM
HERMIA LADIES.

I GOT
KAWASAKI
BASEBALL
STADIUM'S
THIRD BASE
SIDE, WHILE HE
GOT A 10 TON
STEEL BALL!

BUT FOR
THE LAST
GIFT...



IT'S PLAIN
TO SEE
THAT I WAS
TOTALLY
DEFEATED



OKAY.

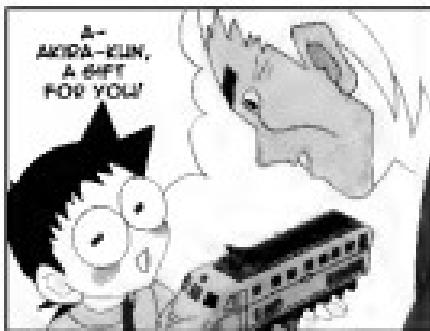


WAS THE
SUPER-
HERO I HAD
IMAGINED!



WITH THAT
BEING SAID,
LET'S BE
QUICK!

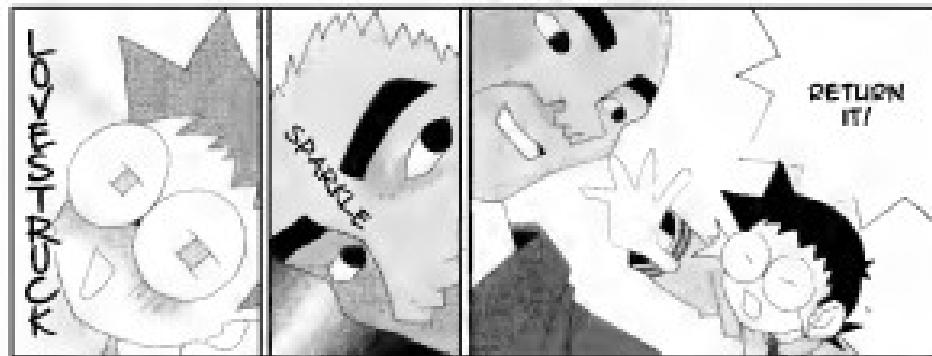




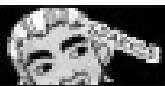
SPARKLE

GLEANCE





LOVESTRUCK



**TOTALLY
RIPPED OFF!**

LIKE THIS,
I TOO...

CAN BECOME
A HOST AND GET
HIM TO GIVE BACK
THE TRIBUTES

NOOO,
I'M
RUINED!

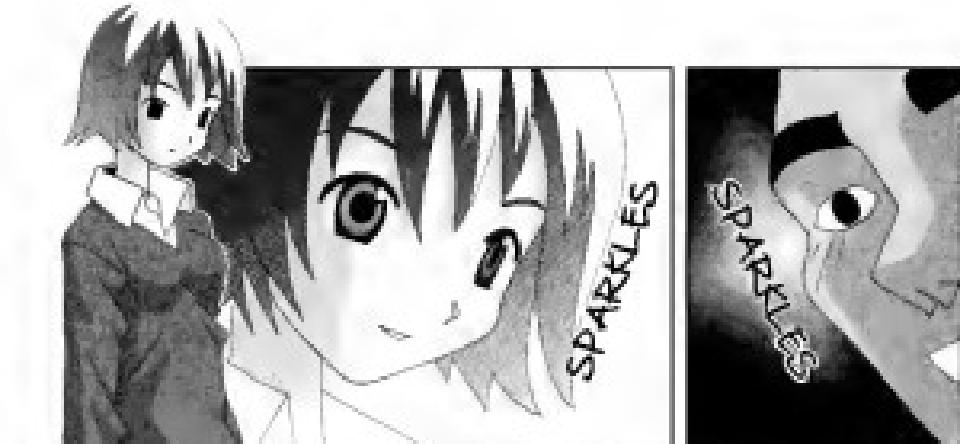
HMM...

SHABTOABA-
PAOABAODA-
PAYAOAIA-

HMM?









Suimasesen Scans



Translator

Umin

Typesetter

Nomit

Proofreader

Oyashiro

KIDS ARE
DANGEROUS!

SUCCESSIVE COLLAPSE OF

CLASSROOM DISCIPLINE



ZUGAGAGA!

2-7

EVERYONE,
PLEASE SIT
DOWN!

IT'S
GOTTEN
THIS FAR
OUT OF
HAND...

WHAT
IS
THIS?

AREN'T
WE ALL HIGH
SCHOOLERS
PI

WHY IS OUR
CLASS SO
LACKING IN
DISCIPLINE?

WHAT A
SUDDEN
LOSS OF
DISCIPLINE

YOU NEED
SOMEONE
TO COME
IN AND
COMMAND
THEM!

IF A
CLASS
IS AS
LACKADAISICAL
AS THIS...

I HAVE AN
IDEA OF
WHO
COULD
BRING THIS
SITUATION
UNDER
CONTROL.

I THINK
THEY'RE JUST
TAKING THIS TO
ITS LOGICAL
CONCLUSION,
MR. PRINCIPAL.

A
PASS...?

HE PULLS IN A
LARGE ANNUAL
SALARY, BUT
SINCE I'VE
GOT A PASS, I
DON'T THINK
IT'LL BE A
PROBLEM...

SUZU
-KUN!

I'M
GOING TO
INTRODUCE
A NEW
TRANSFERRED
STUDENT!

EVERY-
BODY—
PLEASE SIT
DOWN!



FORMER
GENIUS
CRAM
SCHOOL
(BRAZIL
CAMPUS) -
LEADERSHIP
COURSE
STUDENT -
DONGA

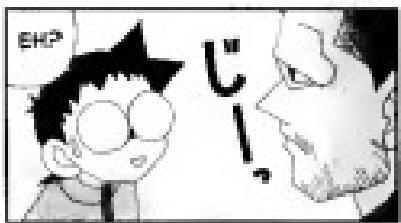


■ Seleção means "National Team"



The man who brought together the Seleção with his strong Leadership. The team was reborn through the mental effort that he strongly encouraged. Until last year, he belonged to the J-League team Benfica Musashimura.





THE ABILITY
HE HAS AS A
CAPTAIN...

A...AH,
WHAT
LEADER-
SHIP
SKILLS!

I...I
WANT TO
FOLLOW
HIM!



KAIZO
-KUN
STARTED
BEHAVING!

AH...



JUST
FROM
DONGSA
-KUN
SHOWING
UP!

CLASS
DISCIPLINE
WENT
BACK TO
HOW IT
SHOULD
BE...

WHEN
KAIZO
-KUN
SETLED
DOWN...

① KAIZO DOES WHAT HE WANTS



② CLASS IS DISRUPTED

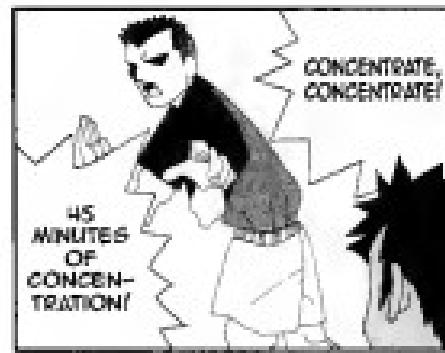
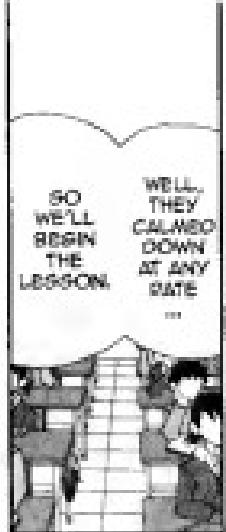


③ CLASS IS DISRUPTED
ANYWAY, SO WE MIGHT AS
WELL DO WHAT WE WANT

SENSEI,
DON'T YOU
KNOW
THAT'S
HOW IT
NORMALLY
GOES?

ALL THE
OTHERS
STOPPED
DOING AS
THEY
PLEASER!









★ MALICIA - A WORD OFTEN USED IN THE CONTEXT OF SOCCER. IT MEANS TO BE SLY, BUT NOT IN A BAD SENSE.

YOU FALL DOWN ON PURPOSE TO DRAW THE PENALTY

↓
YOU GET A PENALTY KICK



MALICIA.

EXAMPLES OF MALICIA

- HANGING DRIED CUTTLEFISH IN THE GOAL NET
- PUTTING A "FIELD TRIP'S CANCELLED" FLAG ON THE CORNER
- SUMMONING A UFO AT MIDFIELD



WHAT'S THAT...?

THEY SAY IT'S WHAT THE JAPANESE ARE MOST LACKING IN.

IT'S NECESSARY TO BE COMPETITIVE ON AN INTERNATIONAL LEVEL!

YOUR EXAMPLES ARE JUST CHEATING.

IN YOUR CASE, IT ISN'T MALICIA... IT'S JUST CHEATING.

TEAMMATES HELP EACH OTHER OUT!

AREN'T WE A TEAM?!

I DON'T DESERVE JOINING YOUR TEAM.

YOU'RE NOT COMPETING ON AN INTERNATIONAL LEVEL IN A POP QUIZ.

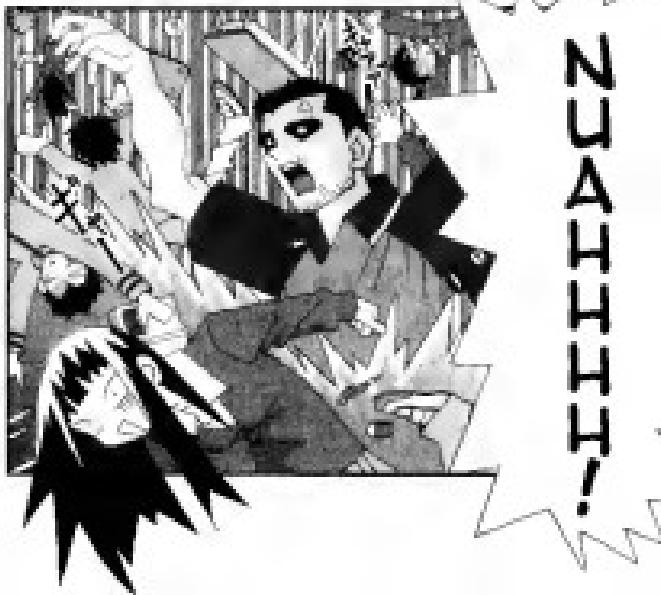
THAT'S RIGHT PLEASE DON'T LOOK.

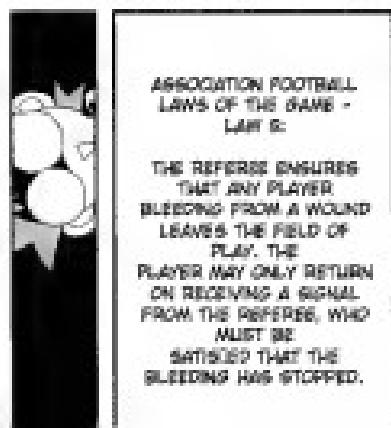
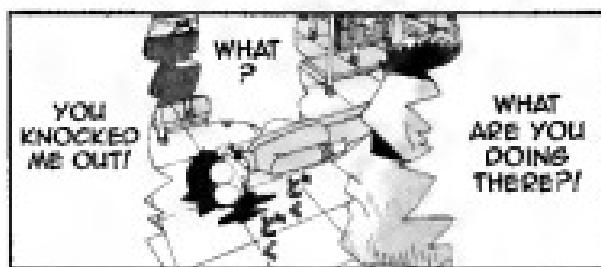




5 MINUTES LATER...

ALRIGHT, WE'RE DONE NOW.







Suimasesen Scans



Translator

Umin

Typesetter

Nomit

Proofreader

wakarimasen www

Join us at wakarimasen-scans.com on inchighway.net

CHAPTER 52

LET'S GO HOME

(WITH SPIRIT!)



CLUB APPEAL POST-CLUB





YAMADA-SAN WAS KIDNAPPED!

KYAAA!!





GOON SUITE HOME CLUB





Geek!





Geek!



THE
GOING HOME
CLUB HAS
ACTIVITIES?!

WELL THEN,
YOU COULD
TAKE A LOOK
AT OUR LIST
OF ACTIVITIES.
THEN YOU'LL
KNOW WHAT
KIND OF CLUB
WE ARE.

YES
SIR!

ALL
RIGHT,
EVERY-
BODY PUT
ON YOUR
UNIFORMS
AND
ASSEMBLE
ON THE
GROUND!

OUR CLUB
ACTIVITIES ARE
DIFFICULT
AND SPORTS-
ORIENTED.

OF
COURSE,
AND THEY ARE QUITE
STRICT.

SPORTS-
ORIENTED
IP

A
UNIFORM?"

THAT'S...

GOING HOME CLUB'S UNIFORM
(FOR HOME USE)

IT
UNDERWENT
THREE MODEL
CHANGES
BEFORE WE
ARRIVED AT
THE CURRENT
VERSION.

WE WERE
THINKING ABOUT A
SHAPE YOU CAN
EASILY RETURN
HOME WITH.



FROM ONLY THE CUT-OUTS LOCATION CHART

NO!

CAN'T
YOU JUST
WEAR YOUR
SCHOOL
UNIFORM?

WHY
DO YOU
NEED A
UNIFORM
TO GO
HOME?!

- PADDY ACROSS HOME
- 100 METERS CROSS HOME
- STOPPING JUST BEFORE CROSS HOME
- GOING HOME WITH A THOUSAND PEOPLE IN YOUR POCKET

ORIGINALLY,
YOU WOULD
FINISH THE
FOLLOWING
ROUTE.

MILADY,
YOU DON'T
UNDERSTAND
HOW CRUEL
GOING HOME
IS!

SO YOU
GET TO KNOW
WHAT GOING
HOME MEANS.

NEXT TIME,
WE'LL START
TRAINING FOR
GOING HOME
RIGHT AWAY.

IT'S SO
DIFFICULT
TO GO
STRAIGHT
HOME
WITHOUT
WALKING-
AROUND!

THE
JAPANESE
GOING HOME
CHAMPIONSHIP
WILL TAKE
PLACE SOON.

KAIZO,
WHEN DID
YOU?

HUH...
YOU'RE NOT
SHOWING
ANY SPIRIT?

WHAT THE
HELL IS THE
GOING HOME
CHAMPION-
SHIP?

OH,
YOU KNOW
ABOUT THAT?

OF COURSE.

YEAH
YEAH

LAST
YEAR,
THEY ALSO
BITTERLY
DEFEATED
US IN THE
SECOND
ROUND.

THEY
TOOK HOME
SOIL FROM
THE ALLIGATOR
SWAMP.

SKILLFUL PLAYERS WITH
THREE STAR STRIPPED
CANNIBALS IN A ROW

IT'S TIME,
OUR SCHOOL IS
ALREADY GOING
UP AGAINST TOP-
SEEDED BARE-
FOOT FISHERIES
IN THE FIRST
ROUND...

100
METERS

GOAL

IT'S
WHAT YOU
CALL IT WHEN
YOUR DISTANCE
TO HOME IS 10
KILOMETERS
OR MORE.

3-POINT
GOING
HOME?

WELL,
IT'S THE
SAME AS
A 3-POINT
SHOT IN
BASKETBALL.

START

CERTAINLY,
THEY WERE
OUTCOME BY
THE 3-POINT
GOING HOME
OF THE ACE
SHIDANU!



COULD
IT BE...

I
ALREADY
THOUGHT
THIS GUY
WAS PRETTY
WELL
INFORMED...

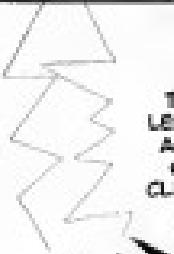


DOESN'T
THAT JUST
MEAN HIS
HOUSE IS
FAR AWAY

YOU'RE...!!

AH...

IT'S
IMPORTANT



YOU
DID THAT
STUFF TOO/!?

TO THREE
JAPANESE
CHAMPIONSHIPS...
GREAT
COACH-
COMMANDER
KATSU!

YOU'RE
THE ONE WHO
LEAD THE SMALL
AND UNKNOWN
GOING HOME
CLUB OF LAMAZE
ACADEMY!



IT WAS
A LONG
TIME AGO



LEAD
US AS
WELL,
I BEG
YOU!"

IF I
REMEMBER
CORRECTLY,
YOU TOOK
RESPONSIBILITY
FOR THE SCANDAL
INVOLVING
YOUR CLUB
MEMBERS AND
RESIGNED...

WE
WANT
TO
WIN!

WE DON'T
WANT TO
SAY THIS!

GIVEN
UP GOING
HOME.

EVE
AL-
READY

EEEEEH,
HOW EASY!
WITH ONLY
ONE PANEL
OF ENTHU-
IASM?

TO
YOUR
ENTHU-
IASM.

I'VE
LOST

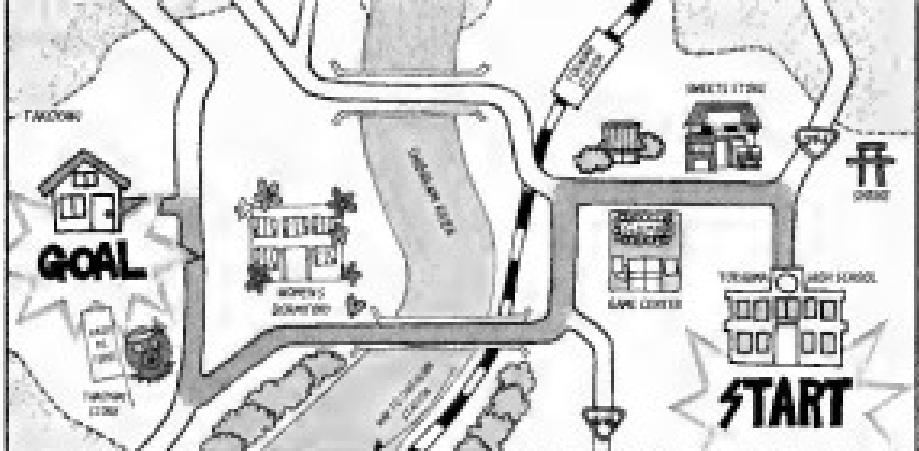
FIRST
OF ALL,
I MADE
A GOING
HOME
TRAINING
COURSE.

I
WANNA
GO
HOME...

WE'LL
FOLLOW
YOU,
COACH!

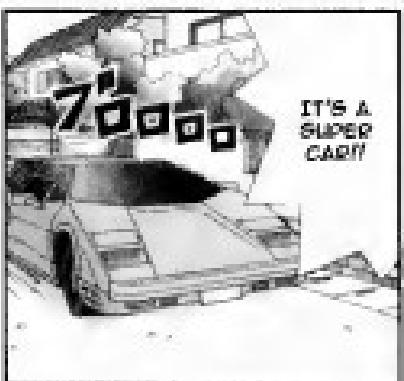
BUT,
MY TRAINING
IS STRICT.

5.









WHAT!?

OVER THERE
IS AN ELDERLY
PERSON WHO
CAN'T CROSS
THE STREET
AND LOOKS
WORRIED!

I CAN
HAVE
FUN AS
MUCH
AS I
WANT!

WAHAI,
NO
UPPER-
CLASS-
MEN IN
THE
PARK!

DON'T YOU
HAVE ANY
DECENCY?

WE JUST
HAVE TO
IGNORE
THAT.

BUT THEN, THE TEMPTATION OF LOITERING FOLLOWED THEM



TOMO'S WORKDAY HIGH-QUALITY MEAT REVENGE

ON A
COURSE
FULL OF
TEMPTA-
TIONS TO
LOITER
ASOUNOPI

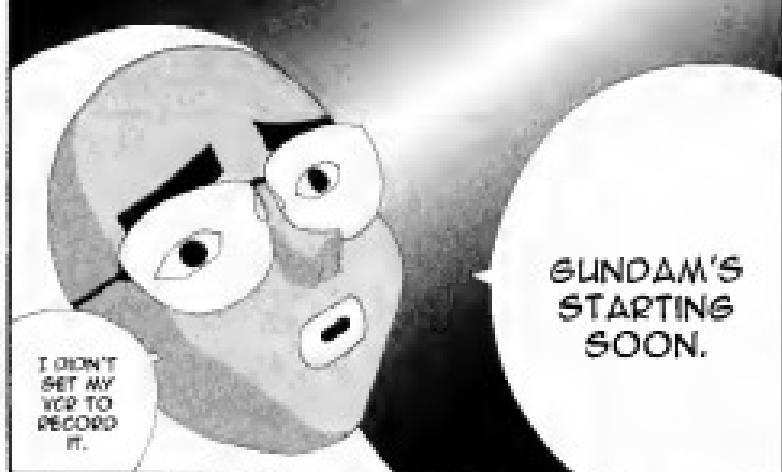
WHY IS
IT THAT
SHIRANUI
CAN GO
HOME SO
CALMLY?

LET GO
OF ME -

HOW IS IT
THAT YOU
CAN BE SO
COMPLETELY
ABSORBED
IN GOING
HOME!

IZADAH!





↑ THEY RECORDED IT



Suimasesen Scans



Translator

Umin

Typesetter

Nomit

Proofreader

Slyborg

CHAPTER 53

第8話

1993
6 JUNE

休みたはうが

6 7 8 9 10 11 12

いつばし

WANT SOM BUT NOT

I WANT PURPLE 23 24 25 26 27 28 29 30



YOU THINK
SO TOO,
RIGHT,
KAIZO?

JUNE IS THE ONLY
MONTH WITH NO
HOLIDAYS AT ALL. I
MEAN THERE ARE
NONE IN AUGUST
EITHER, BUT AT LEAST
AUGUST HAS SUMMER
VACATION

WHAT? YOU
SOUND
JUST LIKE
NOBITA-KUN.

THAT'S
WHERE I
KNOW IT
FROM.

HOLIDAYS
IN JUNE.

THERE
ARE....

WHAT
THE
HELL?

NO...
MAYBE I
SHOULD SAY
I WAS TOLD
THAT THERE
HAD BEEN
SOME.

THE BOARD OF
EDUCATION
MEETS WITHOUT
US KNOWING, I
THINK.

WELL, IT'S
POSSIBLE
THAT THERE
ARE SOME
THAT WE
DON'T KNOW
ABOUT.

THERE'S A
LOT OF
PHANTOM
HOLIDAYS
THAT HAVE
BEEN WIPEO
OUT
THROUSHOUT
HISTORY!

WHAT
DAY
IS
THAT?

I DON'T
KNOW
WHICH DAY
IT'S ON,
BUT I
KNOW IT
HAPPENS.

THE DAY
YOU
WORSHIP
SOMETHING
- THOSE
HAVE ALL
BEEN
CELEBRATED
IN THE PAST!

THE DAY
YOU
WARNED OF
SOMETHING!

SOME-
THING'S
MEMORIAL
DAY!

T'S A MAN
ENJOYING
HIS HOLIDAY
IN
KANASAWA
-KEN, 1987

PLEASE
TAKE A
LOOK AT
THIS PHOTO.

THAT'S WHY
THEY'RE
CALLED
PHANTOM
HOLIDAYS!

BUT WE
DON'T KNOW
WHICH DAY IT
IS! MAYBE IT
FELL ON THE
3RD DAY
OF THE
MONTH!

ISN'T
THAT
JUST A
CASE OF
TOLUANCY
?

BUT STILL,
HE WAS
ENJOYING
A HOLIDAY.

THIS MAN WAS
THERE ON THAT
DATE. I HEARD IT
WASN'T A SUNDAY
AND THERE WAS
NO ANNIVERSARY,
EITHER.

THAT'S...

IF THAT'S THE
CASE, THEN
WHY DON'T YOU
ASK THE GUY
YOURSELF?
THEN YOU'D
KNOW WHAT DAY
IT WAS!

I HEARD HE
WASN'T
MARKED
ABSENT IN HIS
REPORT CARD,
EITHER.

I HEARD
HE HAS
NO
MEMORY
OF THE
HOLIDAY.

THAT'S THE
MOST
DELUSIONAL
WAY TO THINK
OF IT, I
SUSPECT.

HIS
MEMORY
WAS
ERASED.

REASONABLE?

I HAVE A
REALLY
INTERESTING
VIDEOTAPE
HERE.

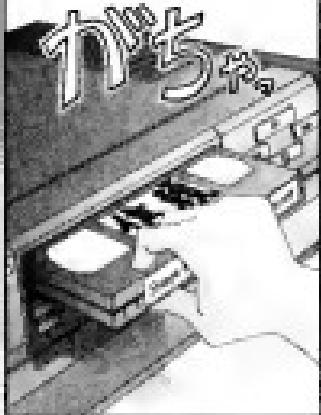
I RECEIVED
THIS FROM A
RELIABLE
SOURCE.



JOHNNY
WAS
RELAXING
IN THAT
FIELD
OVER
THERE.

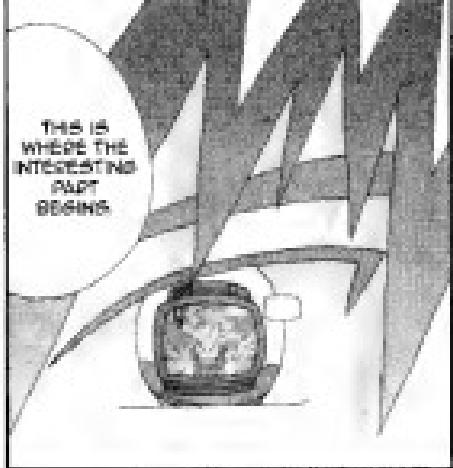


(VOICE-
OVER)
I'M
SURE I
SAW IT.

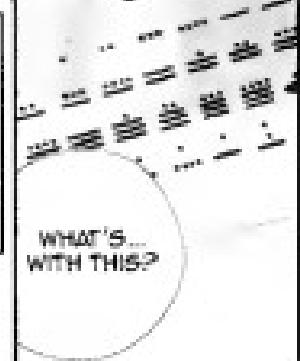
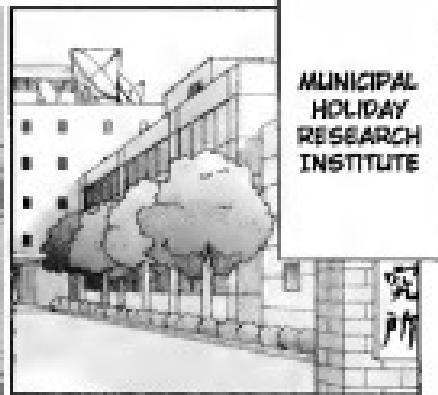


THIS ISN'T
SOME
SHITTY
UFO
PROGRAM,
IS IT?!

WHY IS
THERE A
VOICE-
OVER?!



COL. NOTE: REFERS TO YAOI
OUMICHI, A PRODUCER OF
STORAGE DVD PROGRAMS



WILL BE
ABLE TO
HAVE A
HOLIDAY IN
JUNE
ANYMORE!

AFTER
1999,
NO
HUMAN
ON
EARTH...

I DON'T
THINK IT'S
THAT BAD.

THE
WORLD...
IT WILL...

IS
IN
DANGER OF
DESTRUCTION
DUE TO THE
LACK OF
HOLIDAYS IN
JUNE.

THIS IS
CRAZY...
IF THIS
HAPPENS
...



CERTAINLY,
FROM
1999
ONWARDS,
THE
WORLD...



SUCH
A...!

MAY BE
THE ONLY
ONES
WHO CAN
REST IN
JUNE!

THE
JAPANESE
...



THE
PEOPLE
OF THE
SUN...

BUT TO DO THIS, WE NEED TO FIND A PHANTOM HOLIDAY AND LET EVERYONE KNOW ABOUT IT RIGHT AWAY.

AS YOU SAID, ONLY THE JAPANESE WILL BE SAVED, RIGHT?!

WHY'S THAT?

HMM, I HAVEN'T SEEN HIM.

BY THE WAY, HAVE ANY OF YOU SEEN CHITAN-KUN TODAY?

I'M GIVING UP. WE'VE FAILED ANYWAY...

WE'VE COME ONE STEP FURTHER DOWN THE ROAD IN SOLVING THIS PROBLEM, RIGHT?

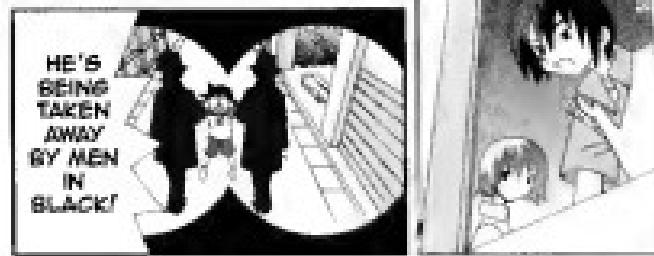
AAH-----
SOMETIMES YOU JUST HAVE TO BE A TRIUMVIT.

HUH?
THEY SAY THE JAPANESE SUCK AT RELAXING, BUT I'M AN EXCEPTION!

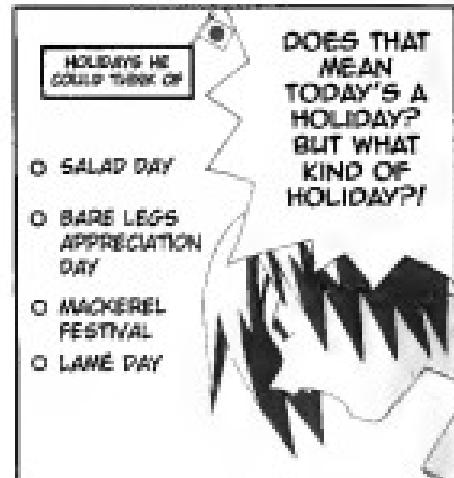
I THINK THIS LUXURIOUS FORM OF TRIUANCY IS RARE.



きやああ
あああ

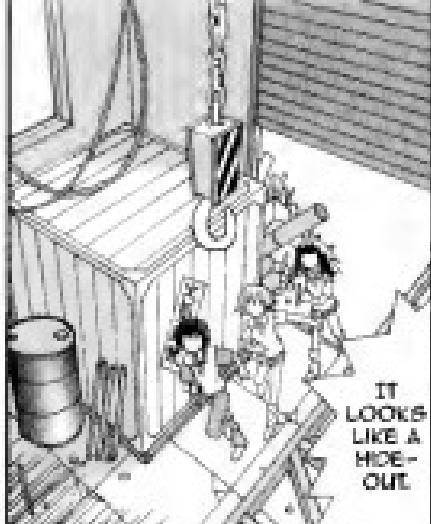


THAT SOUNDED LIKE THE UNDER-LINE!



DOES THAT MEAN TODAY'S A HOLIDAY? BUT WHAT KIND OF HOLIDAY?





LATELY, THAT
DOESN'T
SEEM TO BE
THE CASE...

IF IT'S A
HOLIDAY,
THE BANK
SHOULD BE
CLOSED,
TOO!

WE NEED
IRREFUTABLE
PROOF TO
CALL IT A
HOLIDAY.

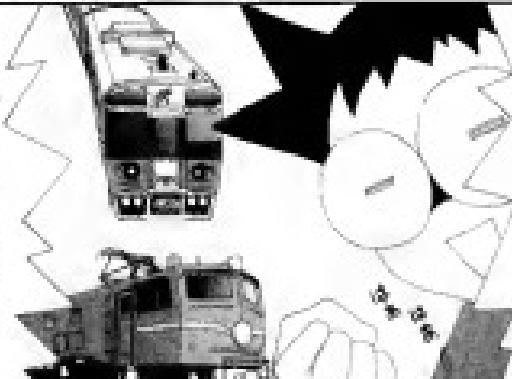
WE STILL
DON'T
HAVE ANY
PROOF.

IF IT'S A
HOLIDAY,
TRAINS
ARE ON A
HOLIDAY
SCHEDULE.

DON'T SAY
SOMETHING
PERVERTED
LIKE THAT
LIKE IT WAS
NOTHING!

AND
THINGS
LIKE LOVE
HOTELS
ARE
ALWAYS
BUSY...

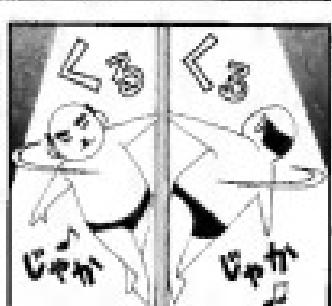
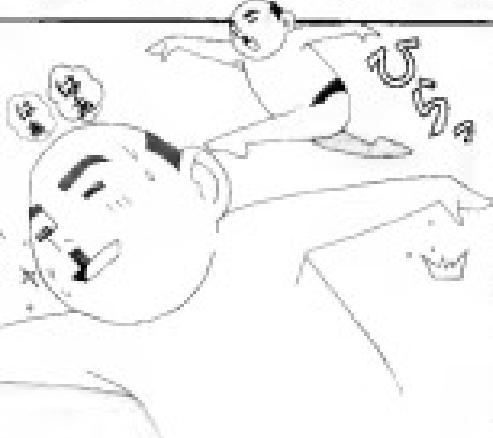
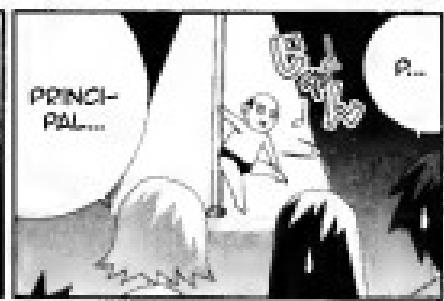
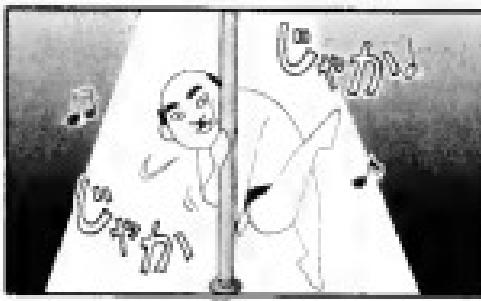
FOR EXAMPLE,
I LOVE THE
SHIMAN
EDITION, OR
THE
HAMAMATSU
MATSURI
GO-TEN-YATAI
EDITION!



AND THAT
WOULD
MEAN THAT
SPECIAL
TRAINS ARE
RUNNING ON
THE TRACKS!

WHAT'S
WITH THE
BOB
STYLE
DANCE
MUSIC?!

YOU'RE
BEING
ANNOUNCING.



THE ONLY DAY I CAN PERFORM THE SPECIAL DANCE I CREATED?

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? ISN'T TODAY...

WHAT ARE YOU DOING, YOU OLD GEEZER!

AH...BUT DON'T WORRY, THIS WILL BE TREATED AS A SCHOOL FESTIVAL, SO YOU WON'T BE MARKED ABSENT.

YOU CAME TO WATCH IT, OF COURSE...

THAT WAS A STUDENT OF MINE WHEN I WAS A PRINCIPAL IN KASAGI-KEN.

WELL THEN, WHAT'S WITH THE GUY IN THIS PICTURE?

HOP-HOP-PERIODIC PERIOD.

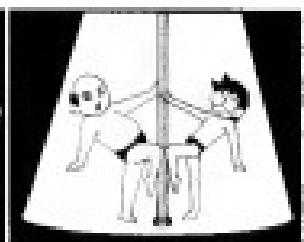
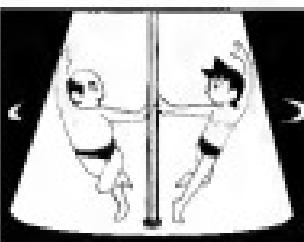
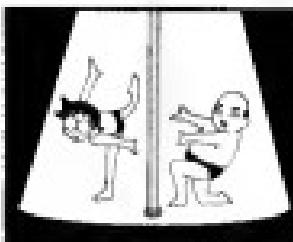
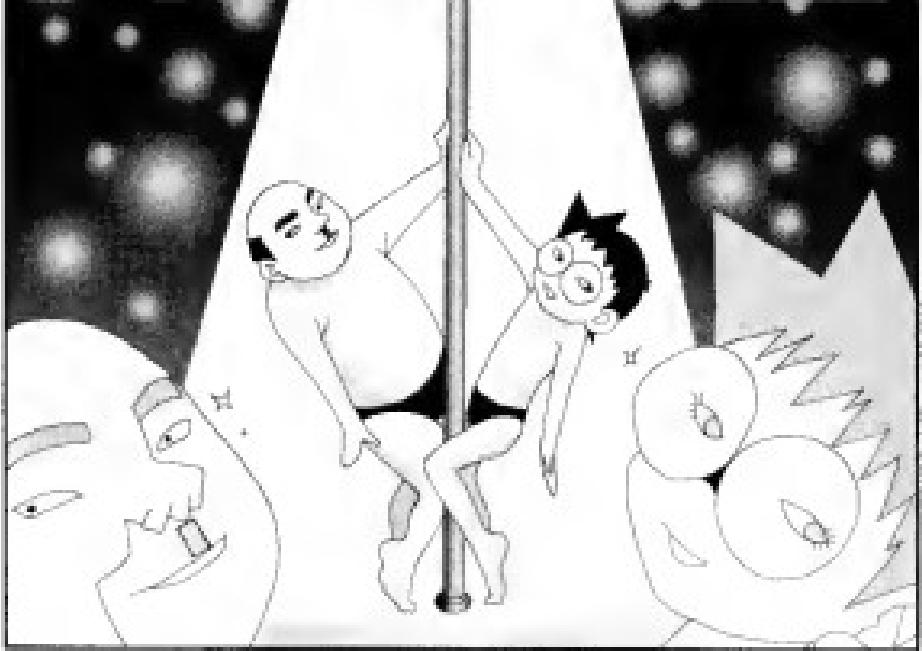
DON'T WORRY, IT'S THE PRINCIPAL'S HOLIDAY...

YOUR SIZE SHOULD MATCH MINE!

YOU'RE ABOUT EIGHT! I WAS LOOKING FOR A PARTNER FOR THE PAIR CATEGORY!

EHP





AND SO, THE
PHANTOM
HOLIDAY....
BECAME A
PHANTOM AGAIN.



LET'S JUST
FORGET
THIS EVER
HAPPENED...



Suimasesen Scans



Translator

Umin

Typesetter

Oyashiro

Proofreader

IO

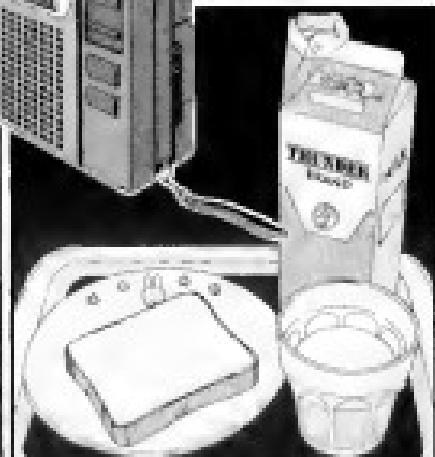
第9話

このいっぽは

湿気一だ!!

HE'S DAMP!!

HUMIDITY WILL
BE HIGH AGAIN
TODAY IN THE
TOBLAMA
REGION AND IS
EXPECTED TO
EXCEED 80%



THE
RAINY
SEASON

じめ

じめ

IT'S SO
DAMP

AH...
I DON'T
LIKE THE
RAINY
SEASON
...

ぶしゅう

WHAT'S
SO BAD
ABOUT
BEING
DAMP?

まわる
まわる
まわる
まわる

EH?



YAMADA-SAN
SHOULD
STILL BE IN
THERE; SHE'S
ON DUTY.



LATELY, THIS SCHOOL HAS
SEEN AN EPIDEMIC OF
STUDENTS GETTING
MOISTENED.

THAT'S RIGHT.



CHERRY

KAIZOU,
WHEN DID
YOU...

THIS IS
JUST
SADIS-
TIC!

IN A
SEASON
WHICH IS
ALREADY
SO WET

WHO,
DON'T
LOOK!

HEO TRANS-
SPARENT GYM
UNIFORM IS
PRETTY
SEXY

OH—
HOW NICE
FOR MUTH
A WOTTE
TO BE
ALL WET

WHOP!

IT'S
WONDERFUL
TO BE DAMP,
ISN'T IT?

WELL...
WE HEARD
YAMADA-SAN
GOT WET.

OG
RATHER,
WHEN DID
ALL YOU
BOYS
COME IN
HERE?

WE'RE THE
SECRET
SOCIETY
PLOTTING
TO
MOISTEN
THE
WHOLE
WORLD

THE SHIME- SHIME- DAN!

To note literally "the secret group," Barry here comes from Yamada's S.E. - "no secret stuff"

THIS WEEK'S
CHAPTER IS TWO
PAGES SHORTER
THAN USUAL,
SO THE PLOT IS
REALLY MOVING
ALONG PLINTT

YOU
SUDDENLY
MAKE AN
APPEAR-
ANCE!

BUT IT
SEEMS TO
BE VERY
WELL
RECEIVED!

INDEED

YOU'RE
THE ONES
WHO MADE
YAMADA-SAN
ALL WET,
AREN'T YOU?

THE
SHIME-
SHIME-
DAN

THAT'S
THE
NAZIEST
THING
YOU
COULD
DO!

THERE'S
NO
EXCUSE
FOR
MAKING
THINGS
DAMP!

ONLY BY
THE BOYS,
THOUGH!

STEAMY
GAZES

WHAT ARE
YOU
SAYING?!





**YOU'RE
ALL
DRIED
UP!**



OH MY,
HER
SKIN'S
ALL DRIED
UP AND
WRINKLY

**HOW
DARE
YOU!**



WHAT'S YOUR
"SKIN AGE"?



WELL,
YOU
SEE..

WHY ARE
YOU
MAKING
PEOPLE
DAMP?



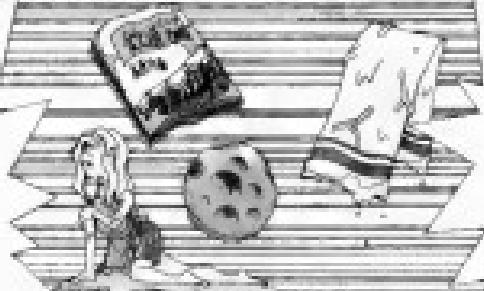
**EVERYTHING
DAMP!**

WE LOVE



THERE.
THERE.

DAMP
TOWELS,
DAMP
CRACKERS,
DAMP
MAGAZINES,
DAMP
WIDOWS...



THAT'S
RIGHT,
WE LOVE
DAMP
THINGS!

THERE'S
NOTHING
DUDER THAN
HATING
HUMIDITY!

I DON'T GET
SOCIETY'S
ATTITUDE
TOWARDS
DAMPNESS!

A
PARADISE
ON EARTH,
AN EL
DORADO
SUCH AS
HAS NEVER
BEEN SEEN

WORLDWIDE
WETLANDS

SOME DAY,
WE'LL
MOISTEN
EVERYTHING
IN THE
WHOLE
WORLD!

WHILE LOSERS
GET CALLED
"CRISPS", "WET
BLANKETS",
AND WORSE!



IF YOU DO
WELL, THEY
MIGHT SAY
THAT YOU
WERE
"CRISP"...

WHY DO
FLOWERS
BLOOM
AFTER THE
RAIN?

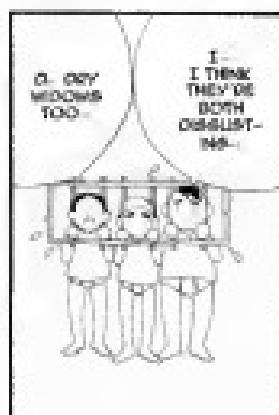
BECAUSE
IT'S
DAMPY

WHY DO
RUNNERS
LONG FOR
WET SPONGES?

BECAUSE
THEY'RE
DAMPY

WHY DO
PEOPLE
GO TO A
SAUNA?

TO GET
DAMPY

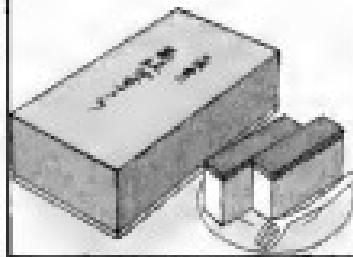


BUT OUR POOR FAMILY DON'T HAVE THE MONEY TO BUY SOMETHING LIKE THAT.

I YEARNED FOR THE LUXURIOUS, MOST SWEETNESS OF CASTELLA CAKE.

THAT'S RIGHT.

EVEN THOUGH I LOVE THEM, I HAVE BEEN AVOIDING DAMP THINGS SINCE THAT DAY.



*HARAJUKU LUXURY CASTELLA



I'M SORRY THAT THIS IS THE ONLY KIND OF CASTELLA I CAN GIVE YOU.

SPRAY WATER ON THEM, DUST THEM WITH SUGAR, AND MAKE "CASTELLA" FOR ME.

BUT ONCE A YEAR, ON MY BIRTHDAY, MY MOTHER WOULD TAKE BREAD CRUMBS

BUT I ONLY SAID...



AND I WILL ALWAYS CARRY THE MEMORY OF MY MOTHER PICKING UP THE PIECES, HER HEAD HUNG IN SHAME.

I DON'T KNOW WHY I DID SUCH A THING.



THAT'S NOT CASTELLA!

YOU'RE GOOD!

だ

WHAT A DAMP STORY!



YOU'RE
COMPLAINING
ABOUT THE
TASTE?

IT WAS
BAD...
IT WAS
SO BAD...

THE TASTE
OF THE
BREAD
ON MY
BIRTHDAY...

ALTHOUGH I
CAN AFFORD
TO EAT THREE
CASTELLAS A
DAY NOW...

AND EVEN
OBNOX-
IOUSLY
HEALTHY?

ISN'T YOUR
MOTHER
STILL ALIVE?

I WISH THAT
MY MOTHER
COULD HAVE
TASTED
JUST ONE
BITE OF A
CASTELLA...

THANKS TO
US, YOU
OVERCAME
YOUR
TRAUMA TO
BECOME
A TRUE
HUMIDITY
LOVER!

WE DID IT!

BUT I
DON'T
HIDE IT
ANY MORE!
LET'S
SHOUT
LOUD
ABOUT
OUR LOVE
FOR
HUMIDITY
♡

THIS
CHILDHOOD
TRAUMA HAS
FORCED
ME TO
SUPPRESS
MY LOVE OF
HUMIDITY
UNTIL NOW.

COME ON,
LET'S
TRUMPET
OUR LOVE
OF ALL
THINGS
DAMP

Weighing
myself
in damp
underwear

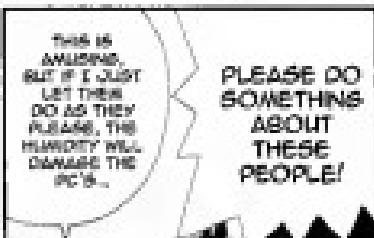
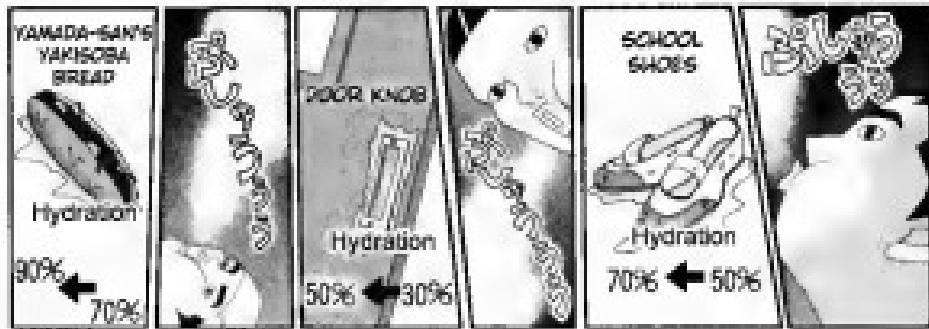
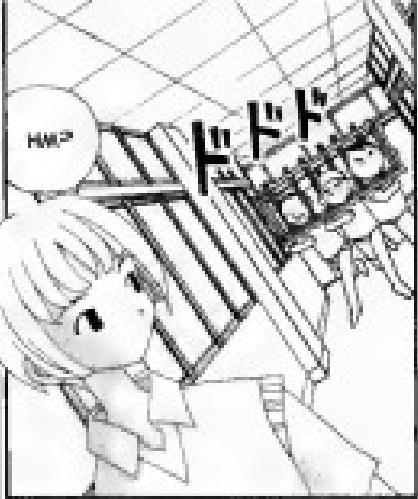
CHASING
RABBITS...
ON THAT
MOUNTAIN...

We remember
them ~

The damp
experiences of our
younger days ~

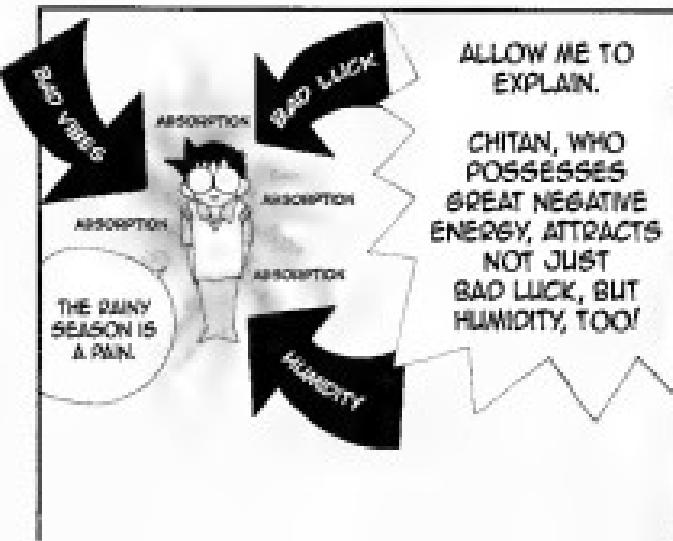
AND LET
EVERYONE
KNOW HOW
WONDERFUL
HUMIDITY IS!

The damp skin magazine
I picked up in a vacant lot...





HE'S SO DAMP!



AAHHH...!

KEEP AWAY!

HE'S GIVING ME THE CREEPS!

WHAT'S THE MATTER?

WHAT...

HE'S A HUMAN MOISTURE ABSORBER!

AFTER ALL,
YOUR KIND OF
DAMPNESS IS
AMATEUR-LEVEL
COMPARED TO
ME.

SO, YOU
SEE THE
DIFFERENCE?

THIS ISN'T
REAL
DAMPNESS!

EEEEEH, YOU'RE
QUITTING?
YOU'RE GOING
TO JUST
TRAMPLE ALL
OVER MY
HUMIDITY LOVER?

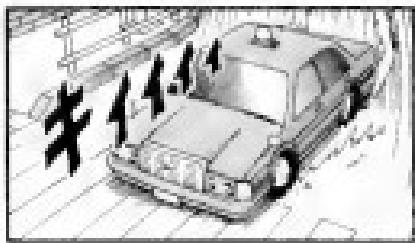
WE'LL
CHANGE
OUR
ATTITUDE
AND LIVE
DRY
FROM
NOW ON!

WE
DEFINITELY
CAN'T WIN
AGAINST
THIS!

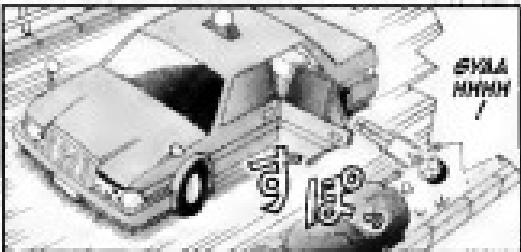
IT WASN'T MY
ORIGINAL PLAN,
BUT IT WORKED
OUT IN THE END,
DIDN'T IT?

HE...
HE WORKED
AS A
NEGATIVE
EXAMPLE.

AND WE
DON'T
WANT TO
BECOME
LIKE YOU!



14



SHAMROCK SWEETHEART



TRANSLATION SERVICES

• Translation
• Localization

CONTENT MANAGEMENT

• Content Strategy

• Translation Services

• Quality Assurance

第10話

CHAPTER
55

WHAT SHOULD I DO

どうしよう
LOVESTORY



A LOVE COMEDY!?



WE JUST
BUMPED
INTO EACH
OTHER!



DON'T
SAY
SUCH
WEIRD
STUFF!

GO OUT,
YOU TWO!

BUMPING
INTO EACH
OTHER ON
THE WAY TO
SCHOOL IN
THE MORNING
IS A CLEAR
SIGN OF A
LOVE
COMEDY!

...WHAT A
GREAT
TALENT...





I'VE ALWAYS HAD THE FEELING THAT WE WERE LACKING SOMETHING...



COME TO THINK OF IT, THIS SERIES STARTED AS A LOVE COMEDY!



DEGREE
OF LOVE

100

70

"LOVE" END

EVER SINCE
THE SERIES
LOVE
ENDED

"NAOYA"

INTO NOWHERE

SUNDAY'S
LOVE-FACTOR
HAS BEEN IN
FREEFALL!

SHONEN
SUNDAY
HAS A CRITICAL
LACK OF LOVE
RIGHT NOW!

WE'RE NOT
THE ONLY
ONES WITH
THIS
PROBLEM!

NAOYA
COULDN'T
JUST BE
THEM
KISSING.

IT'S
TOTALLY
WRONG.

SO...
NAOYA
IS THAT
KIND OF
MANGA?

BUT IN THE
END IT'S
ALL ABOUT
SPORTS!

NAOYA WE
KNOW
WOULD BE
OKAY IF
THEY JUST
KISSED IN
EVERY
CHAPTER

- ① DISEASE TRAINS
- ② CONTROL CARDS
- ③ NOVA

- ① JEALOUSY
- ② SADNESS
- ③ ENVY

- ① MONEY
- ② PAIN
- ③ FAKE

WHAT ARE
THE THREE
MOST
IMPORTANT
ELEMENTS
OF A
SHONEN
MAGAZINE?

CHEER, YOU
REALLY ARE
AN ADULT

UH,
THINGS LIKE
"FRIENDSHIP"
AND
"EFFORT?"

SAY,
COULD
YOU NOT
JOKE
ABOUT
THIS?



MOREOVER, THE THREE MOST
IMPORTANT ELEMENTS FOR
SHOGEN MAGAZINES ARE

- ① LOVE
- ② LOVE
- AND
- ③ LOVE!

THOSE
SORTS OF
THINGS
ARE OUT
OF DATE!

AND
THAT'S
WHY I
NOW PUT
LOVE
ENFORCE-
MENT
WEEK
INTO
EFFECT!

IF WE DON'T
SUPPORT
LOVE, WHO
WILL?

I
SHALL
LEAD
YOU.

WHAT ARE WE
SUPPOSED TO
DO FOR LOVE
ENFORCEMENT?

WHAT'S
THAT...?

Yaaa
YOU
ARE
IT?

FORMER GENIUS
CRAM SCHOOL
DRAMA COURSE

RAKUKASEI
SENSEI

I DON'T EVEN KNOW HOW MANY OF HER WORKS HAVE WON PRIZES, BUT THEY SAY THAT ANY STORY SHE TAKES ON WILL TURN TO LOVE!

THE WORLD-FAMOUS LOVE-DIRECTOR REPRESENTING JAPAN.

1977 WINNER OF THE TORAJIMA AWARD
1990 WINNER OF THE SAGARA GOLDEN DOG A.S.D.

RAVUKAGE-SENSEI!!

WHERE SENSEI ENACTS LOVE

I HEARD THAT LATELY YOUR PERFORMANCES HAVE MOVED FROM THE STAGE INTO ALL ASPECTS OF LIFE...

I'VE SEEN ALL YOUR PLAYS, SENSEI

THE LOVE-TAKING OLD MAN

THE ADDITION TO YOUR ACTING LINE

I'M A BIG FAN OF YOURS, SENSEI!

WHAT AN HONOR IT IS TO BE LED BY YOU, SENSEI...

THIS MAY BE NEWS TO YOU, BUT BECAUSE OF HER ACTING, THE TOTALLY CRACKED COMIC BOOK "BALLAD LEADER" BECAME "BALLAD DAYS".

DON'T TALK BACK!

DON'T JUST DECIDE THAT ON YOUR OWN!

MY GUIDANCE IS STRICT



MAMAMUH-
WHAT'S THE
LOVE IN
THAT?

LOVE OF
SMACKING
PEOPLE IN
THE FACE?

IF SHE
DOESN'T
LIKE YOU,
SHE'LL
SLAP YOU
WITH RAW
MEAT

SANCAKE-
SENSEI'S
STRICTNESS
IS FAMOUS
FOR A VERY
SPECIFIC
REASON

WHAT?
WHY?

IT SMACKS;
IT SMACKS!

YOU'RE NOT
PRONOUNCING
THE "V"
IN "LOVE"
CORRECTLY.

WH.. WHAT
ARE YOU
TALKING
ABOUT?

YOUR YOUR
PRONUNCIATION
IS ALL
WRONG!

Thanks! He made me try Japanese practice. You pronounced the "V" as a "W".

WWW.

LOVE...

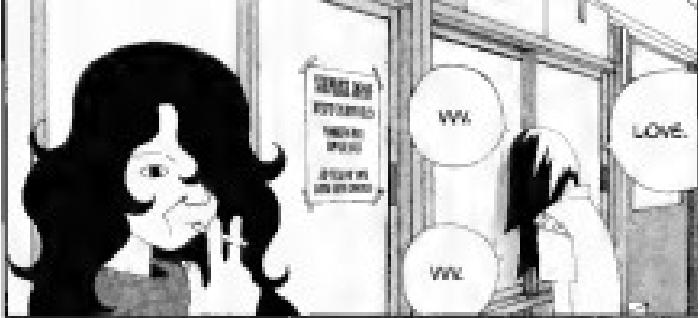
FACE THE
WALL AND
PRACTICE
SAVING IT
UNTIL YOU
CAN DO IT
RIGHT

WHY DO I
HAVE TO...?

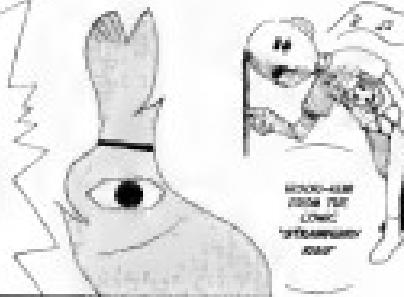
* FINALLY SHE LETS HER DO IT.

[V]

THE RIGHT
WAY TO
PRONOUNCE
"V"



THIS LETS THE READERS SYMPATHIZE WITH HIM!



THE MAIN CHARACTER OF A LOVE COMEDY HAS TO BE A HOPELESS LOSER!

THAT'S THE WHOLE POINT!



THE MORE OF A FAILURE THE PROTAGONIST IS, THE MORE THEY'LL BE ABLE TO IDENTIFY WITH HIM.



DO YOU THINK THEY WANT TO READ A COMIC WHERE AN AWESOME GUY WHO'S ALSO GOOD AT SPORTS FINDS LOVE?

(AWAY FROM BEING A PATHETIC LOSER.)



ON TOP OF THIS, HE HAS OTHER TRAITS THAT ARE NEEDED IN A LOVE COMEDY'S MAIN CHARACTER.

THERE'S NO WAY THAT UNDER-LING...



A GIFTED...

SUPER-NATURAL POWERS



great at Lineart

huge nipples

THE MAIN CHARACTER IN A LOVE COMEDY IS A COMPLETE WASHOUT, BUT HAS ONE SPECIAL TALENT.





I'LL EVEN NAME
A FEMALE
CHARACTER IN
AN RPG AFTER
THE GIRL I LIKE!

I'LL TRY MY
HARDEST TO
BECOME A
FAILURE!

AM I NOT
SUITABLE
TO PLAY
IT?

I'M JUST A
PETTY ACTOR
TOO, BUT I
THOUGHT THAT
I MIGHT PLAY
THIS ROLE
SOME DAY.

ONLY
HE CAN
DO IT.



EVEN IF I
START
TALKING
TO A
CACTUS?

IT'S
IMPOSSIBLE
FOR YOU.

AND EVEN
THOUGH I
PREORDERED
IT, I'LL WAIT
IN LINE FOR
IT, TOO!

I'LL PRE-
ORDER THE
LIMITED
RUN FIRST
EDITION OF
A DATING
GAME



DO YOU
ALWAYS HAVE
IT ON UNDER-
WEAR YOUR
CLOTHES?

NOW, IT'S
GOODBYE
TO THIS
UNDERWEAR
SHIT, TOO!

SINCE I'M A
LOVE STAR
WITH SUCH A
BRIGHT
FUTURE...

KAZO-KUN,
PLEASE MIND
HOW YOU
SPEAK TO ME
FROM NOW
ON.



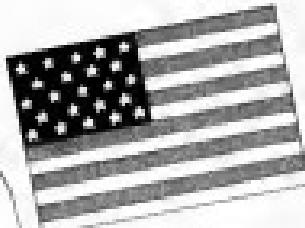
FROM
NOW ON,
I'LL
WEAR...

HE
PUFFS
UP FAST.



WHY DO I
HAVE TO TAKE
LESSONS
FROM YOUUUUP?

MAYBE I
SHOULD BE
CONSIDERING
OFFERS
FROM
BROADWAY
OR HOLLY-
WOODOOO



I'M AN
INTERNATIONAL
LOOOVE
STAR,
YENNOOW

びと

HEYYY
♥
SUZU-
CHAN

HOWZABOUT
YOU AND
i GO...

HE'S
PICKED UP
QUITE THE
ATTITUDE IN
A HURRY.

が?
か?
か?

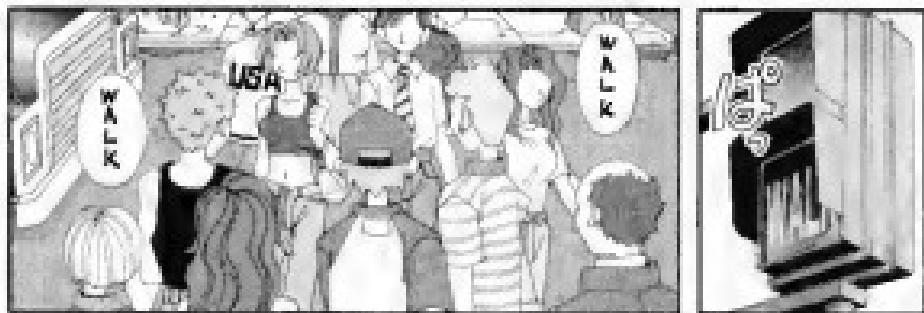


Come be in my
newest work.
-DRGE LUCAS ♥

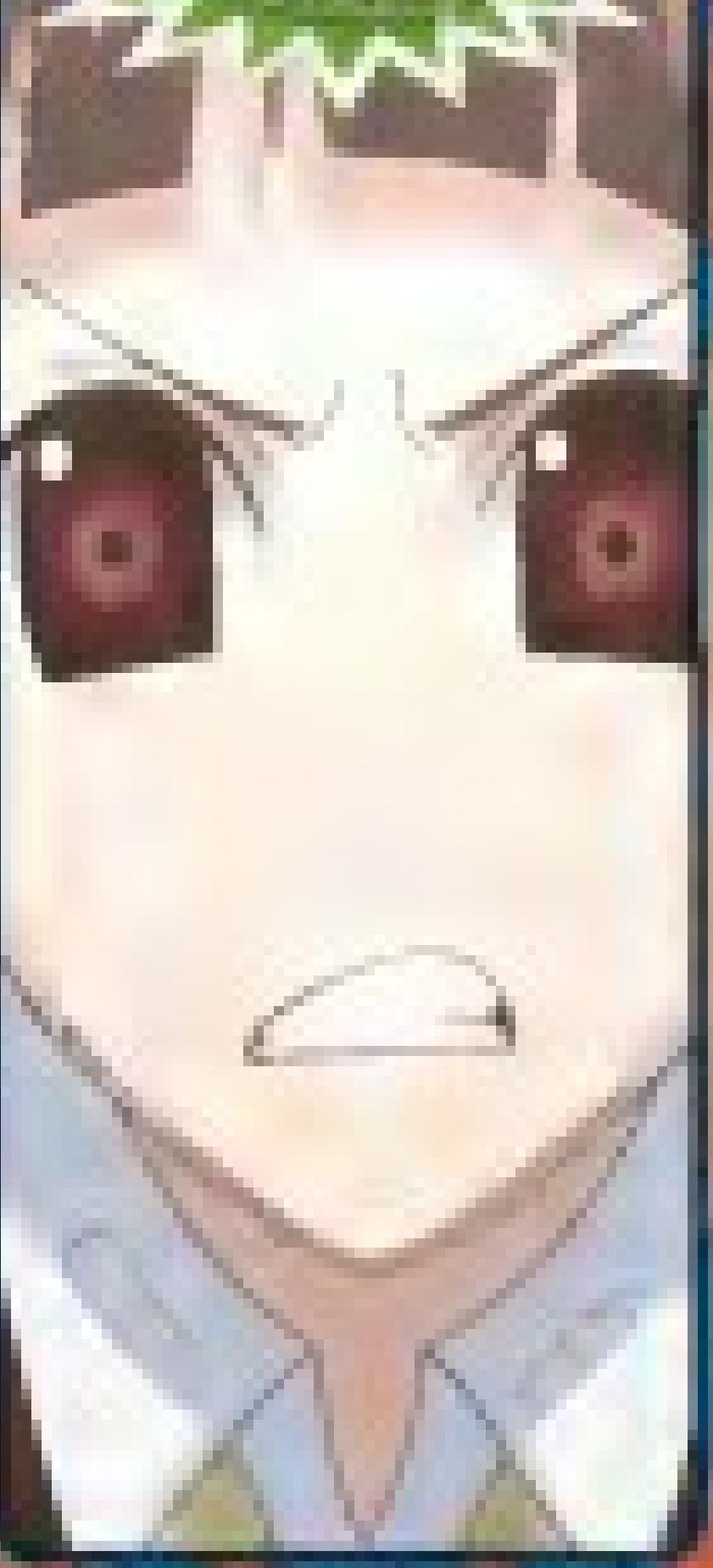
SOME
AIRMAIL
CAME
FOR YOU,
CHITAN-
KUN.

OH, I
FORGOT

WHAT
COULD IT
BEEEEEE



SHAMROCK SWEETHEART



TRANSLATION SERVICES

• Translation
• Localization

CONTENT MANAGEMENT

• Content Strategy

• Translation Services

• Quality Assurance